

TRABAJO FINAL DE GRADO EN MAESTRO/A DE EDUCACIÓN PRIMARIA

La igualdad efectiva de género a través del álbum “La Esposa del Conejo Blanco” de Gilles Bachelet

Nombre de la alumna: Sánchez Ramón, Paula Ginesa.

Nombre de la tutora TFG: Aguilar Ródenas, Consol.

Área de conocimiento: Didáctica de la Lengua y la Literatura.

Curso académico: 2019/2020.

AGRADECIMIENTOS

A Consol. Por guiarme en lo académico y preocuparte por lo anímico, en una situación como esta.

A mamá y a papá. Por ser responsables de que yo haya podido llegar hasta aquí.

A Bea. Por contar contigo siempre y ser la otra parte de mí.

A Sara. Por abrirme tus brazos sin nada a cambio.

A mi abuelita Mariqui, a mi yaya Gine y a mi yayo Pepe.

En quien más he pensado durante los últimos 63 días de confinamiento.

ÍNDICE

1. CONCEPTOS CLAVE	1
2. JUSTIFICACIÓN PERSONAL DE LA ELECCIÓN DE MI TEMA DE TFG. RELATO DE VIDA... 1	1
3. OBJETIVOS DE ESTE TFG	3
4. CÓMO SE VERTEBRA ESTE TFG	4
5. NECESIDAD DE FORMACIÓN EN LIJ EN LA FORMACIÓN INICIAL DE MAESTROS-AS.	5
6. ¿QUÉ ES UN ÁLBUM?.....	6
7. ¿POR QUÉ HE ESCOGIDO ESTE ÁLBUM?.....	8
8. MI ÁLBUM	9
8.1. Biografía del autor e ilustrador	10
8.2. Síntesis del álbum	10
8.3. Análisis del álbum.....	11
9. EN LA ESCUELA: UNA EXPERIENCIA DE LECTURA CRÍTICA EN SEXTO DE PRIMARIA. 16	16
9.1. Antes de ir: ¿Qué hacer?.....	16
9.2. En la escuela: Cuentacuentos y debate.....	16
10. RELATO DE VIDA DESPUÉS DE LLEVAR A CABO EL TFG	17
11. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	19
12. ANEXO	21
12.1. Anexo 1: Normativa vigente ligada a la temática de igualdad efectiva.....	21
12.2. Anexo 2: Análisis de los textos e ilustraciones del álbum.	24

1. CONCEPTOS CLAVE

Literatura Infantil y Juvenil (LIJ), Igualdad de Género, Álbum, Educación Literaria.

2. JUSTIFICACIÓN PERSONAL DE LA ELECCIÓN DE MI TEMA DE TFG. RELATO DE VIDA.

Para empezar, explicaré los diversos motivos que me llevaron a elegir la temática de “Género, educación crítica y LIJ” para desarrollar mi Trabajo de Fin de Grado.

Podría decir que este sentimiento comenzó a surgir en mí desde el momento en que aquella chica joven, alta y con pelo rubio y liso, vestida con pantalón vaquero y deportivas, vino a hablarnos sobre el controvertido tema de “feminismo y violencia de género”. Sí, me acuerdo de cada detalle porque provocó en mí las ganas de necesitar colaborar con ella, en algún futuro, cuando fuera mayor. En aquel entonces, yo me encontraba acabando Educación Secundaria Obligatoria. Tenía 15 años y era la primera vez que me explicaban el significado de aquellos dos conceptos. Hasta ese momento, nadie se había preocupado de explicarme en qué consistía la violencia de género, ni tampoco me habían puesto en situación de cuestionar si la forma en que me habían tratado hasta entonces, los comentarios que había recibido durante mi desarrollo personal y social... podían tener alguna relación con mi género.

Fue a partir de aquel momento cuando me atreví a denunciar comportamientos machistas que tenían las personas de mi alrededor. Amigas, amigos y también familia. Con aquella “pequeña charla de instituto” me di cuenta de que mi familia pertenecía a un modelo tradicional y que mi madre vivía con una doble o triple carga de trabajo, emocional y mental, que no le correspondía y que sigue sin corresponderle.

Así pues, comencé a acudir a cada manifestación o huelga que se organizaba en mi ciudad, en defensa de los derechos de las mujeres. No solo por mi madre. También por las veces que me encaraba con personas que nos molestaban a mi hermana o a mí cuando caminábamos por la calle. Aquella persona que paró con el coche delante de mí al salir del instituto y quiso que subiera a su coche. También a aquella persona que le tocó el culo a mi amiga un día mientras iba a la academia de inglés. Por la persona que preguntó a mi hermana si tenía novio en una entrevista de trabajo. Por mi amiga del instituto, cuya pasión era el fútbol, pero su padre no lo aceptaba.

Por aquellas personas que nos estaban reprimiendo.

Por mi amiga turca, para la que fue un sueño hecho realidad que le dejaran estudiar. Por todos los “no” que han sido tomados a broma. Por cada niña o mujer que muere asesinada cada día.

Por otro lado, siempre quise ser maestra. Maestra de “peques” porque me encantaban. Pero cuando entré en la universidad, decidí ser maestra de “peques” para intentar cambiar aquellas conductas injustas que encontraba en la sociedad. Porque, según dicen, “la educación es el arma más poderosa para cambiar el mundo”. Eso todavía tengo pendiente corroborarlo.

Cuando llegué a mi primera experiencia de prácticas, en mi clase de tercero de primaria me topé, entre otros aspectos, con dos niños que se peleaban por gustar a una niña, quien se sentía agobiada. También con niños que declaraban ser caballeros que tenían que salvar a las chicas. Con niños que criticaban a una niña porque “llevas un reloj azul, ¿ese color es de chico!”. Además, me llamó especial atención el relato de un niño de 8 años a sus compañeros, sobre un sueño que había tenido. En aquel sueño aparecía una de sus compañeras de clase, con ropa transparente, se le notaban los pezones y llevaba un tanga muy sexy. Así lo transmitió a sus amigos en el patio y así estos nos lo hicieron llegar a las maestras.

Más tarde... En cuarto curso del grado de Maestra en Educación Primaria, he tenido la oportunidad de estudiar la asignatura de “Didàctica de la Llengua i la Literatura Catalana”. Gracias a ella descubrí la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) y los álbumes, donde el texto necesita de la ilustración y viceversa para poder transmitir un mensaje eficazmente. Durante la asignatura, recordé lo atraído que se sentía mi alumnado de prácticas por leer libros, por ir a la biblioteca del colegio y escoger su favorito... Pero muchas veces, esos libros estaban llenos de estereotipos, machismo y realidades escondidas. Es por ello por lo que creo necesaria una educación literaria de calidad literaria y estética. Al fin y al cabo, a partir de lo que nos gusta, encontramos referentes. A partir del significado que cada persona atribuye a aquello que lee y observa, es como llega a ser ella misma.

Por todo lo mencionado anteriormente, es por lo que escogí esta temática de Trabajo de Fin de Grado.

Pero... ¿Por qué elegí este álbum? “La Esposa del Conejo Blanco” fue la primera propuesta que me presentó Consol, cuando le propuse el tema que me gustaría trabajar, y no me gustó nada. De hecho, quise cambiarlo. “¿Un álbum sobre el trabajo invisibilizado de las amas de casa, que viven tantas mujeres hoy en día?, ¡Pues vaya, yo me esperaba una historia de superación!”. Pero después de una larga reflexión, me di cuenta de que, para educar en igualdad, es necesario visibilizar la desigualdad. Y que el álbum no me gustó porque vi en él el reflejo de una realidad que odio. Así pues, encontré la necesidad de trabajarlo en el aula. De este modo, esa historia de superación que yo quería, la podremos alcanzar a partir de conocer por qué necesitamos perseguirla.

3. OBJETIVOS DE ESTE TFG

Los objetivos de mi TFG son los siguientes:

- Profundizar en el álbum des del análisis en profundidad del texto e ilustración, para que interactúen en la construcción del sentido.
- Desarrollar nuestra formación ligada a la selección de libros de LIJ desde criterios literarios y estéticos.
- Fortalecer nuestra educación literaria desde un uso literario de la LIJ y no desde el utilitarismo curricular.
- Desde la elección de un álbum de calidad literaria y estética, además, ser capaz de relacionarlo con un tema social de tratamiento necesario y urgente como es la igualdad de género.
- Trabajar el TFG desde un conocimiento no fragmentado relacionando teoría, práctica y parte profesionalizadora de una manera integrada.
- Implementar desde la LIJ, la reflexión y defensa de los derechos humanos desde el contenido legislativo.

Además, este TFG concretamente, implementa la siguiente normativa vigente ligada a la temática de igualdad efectiva (cuyo articulado aparece de manera extensa en el Anexo 1):

- LOMCE Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa.
 - URL: <https://www.boe.es/buscar/pdf/2013/BOE-A-2013-12886-consolidado.pdf>
 - Apartado XV. Artículo único. I)
 - Artículo 127. g)
- DECRETO 108/2014, de 4 de julio, del Consell, por el que establece el currículo y desarrolla la ordenación general de la educación primaria en la Comunitat Valenciana.
 - URL: http://www.dogv.gva.es/datos/2014/07/07/pdf/2014_6347.pdf
 - Área Ciencias de la Naturaleza. Curso 6º. Bloque 2. Contenido: Igualdad entre hombres y mujeres.
 - Área de Educación Física. Curso 3º. Bloque 1. Contenido: Igualdad de género en situaciones cotidianas.
 - Área de Valores Sociales y Cívicos. Curso 5º. Bloque 3. Contenido: Igualdad entre hombres y mujeres. Curso 6º. Bloque 3. Contenido: Igualdad entre hombres y mujeres.
- Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
 - URL: <https://www.boe.es/buscar/pdf/2007/BOE-A-2007-6115-consolidado.pdf>
 - Artículo 24.2. a) y b)
 - Artículo 25.1. 1.

- Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género.
 - URL: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2004-21760>
 - Capítulo I. Artículo 7: a) y d)
- LEY 9/2003, de 2 de abril, de la Generalitat, para la igualdad entre mujeres y hombres.
 - URL: <https://www.boe.es/boe/dias/2003/05/08/pdfs/A17427-17433.pdf>
 - Capítulo I. Artículo 5. 1. y 5. 2.
 - Capítulo I. Artículo 8.
- Declaración Universal de Derechos Humanos.
 - URL: https://www.ohchr.org/EN/UDHR/Documents/UDHR_Translations/spn.pdf
 - Artículo 1.
- Objetivos de Desarrollo Sostenible 2030.
 - URL: <https://www.undp.org/content/undp/es/home/sustainable-development-goals.html>
 - Objetivo 4.
 - Objetivo 5.
- Pla Director de Coeducació de la Generalitat Valenciana.
 - URL: <http://www.ceice.gva.es/documents/161634256/165603089/Pla+Director+de+Coeducaci%C3%B3/41bf1d73-e9c9-4589-9f4c-bdab09fe0fcb>
 - Eix 3. Acció 2. 2.
 - Eix 4.

4. CÓMO SE VERTEBRA ESTE TFG

Este TFG está integrado por tres aspectos complementarios para evitar la fragmentación del conocimiento: teórico, práctico y profesionalizador.

La parte teórica fundamenta conceptualmente desde el rigor científico nuestra acción educativa.

La parte práctica consiste en aplicar en el análisis real de un álbum concreto, los conceptos científicos que se han investigado desde los artículos científicos teóricos.

En la tercera, desde el rigor científico (teoría) y el análisis de un álbum concreto, pasaremos a la implementación en un contexto educativo de una acción educativa de trabajo de educación literaria.

5. NECESIDAD DE FORMACIÓN EN LIJ EN LA FORMACIÓN INICIAL DE MAESTROS-AS.

Estoy agradecida a la asignatura de “Didàctica de la Llengua y la Literatura Catalana” y a mi profesora, Miriam, por haberme introducido por primera vez en el mundo de la Literatura Infantil y Juvenil.

Como estudiante en prácticas, pienso que existe una ausencia generalizada de formación en LIJ de las maestras-os que organizan las bibliotecas voluntariamente, así como una ausencia de bibliotecarias/os especializados en LIJ en los colegios. El hecho de no disponer de personas con formación en LIJ y, consecuentemente, criterios de selección de LIJ de calidad literaria y estética, hace que la selección de libros que encontramos en las escuelas sea inadecuada. Además, si este profesorado no tiene formación en género, tampoco será posible implementar la legislación sobre igualdad ni tan siquiera será visible para las maestras-os esta problemática.

Consol Aguilar (2018) destaca:

No sirve cualquier libro para incluirlo en la biblioteca. Y es un error no incluir en las bibliotecas ligadas al placer de la lectura libre, libros de LIJ de reconocido prestigio. Libros de calidad, hermosos, que nos ayudan a crecer como seres humanos. Pero para incluirlos, debemos conocerlos y tener los criterios para poderlos seleccionar. Porque todo lo que se edita no es LIJ de calidad literaria y estética.

Como estudiante en prácticas en escuelas, comprobé este problema y, por tanto, considero necesaria una instrucción en LIJ de calidad en la formación de maestras-os. Y no solo formación inicial, sino también en la formación permanente del profesorado.

Isabel Tejerina (1997) señala algunos de estos criterios:

- Estilo literario bajo cierta orientación intencional para que el mensaje resulte comprensible sin caer en la penuria del léxico ni en el reduccionismo de las ideas. Vocabulario rico y estimulante, no limitado a los términos usuales y conocidos. Extensión dentro de límites asequibles. Claridad y sencillez que no es sinónimo de pobreza y obviedad y exige un tratamiento literario depurado.
- Uso de recursos centrados en el uso intensivo del lenguaje como juego verbal: rimas insistentes, relatos ilógicos...
- Progresión constante del argumento para mantener la intriga, uso amplio del diálogo y descripciones plásticas y breves.
- Temática rica y diversa.

Pero no son los únicos, no es suficiente con un listado de criterios, el maestro-a debe tener formación conceptual sólida en LIJ. Por ejemplo, debe saber diferenciar el concepto “cuento” erróneamente igualado a “LIJ”, ya que esta incluye muchos otros géneros. Consol Aguilar (2018) explica:

Porque no toda la LIJ son cuentos. Cuando se utiliza el concepto “cuento” para generalizar sobre la literatura infantil, se confunde una narración breve con narraciones más largas como la novela o con todos los otros géneros que abarca la LIJ como, por ejemplo, la poesía o el teatro.

Otro ejemplo es la diferencia entre “libros de LIJ” y “libro informativo o de conocimiento”. Consol Aguilar (2018) también argumenta:

Otro error frecuente es confundir libros de conocimientos con libros de LIJ. Un ejemplo es la profusión de libros dirigidos a niños y niñas sobre feminismo o sobre artistas, científicas, escritoras, etc. que informan sobre el tema, pero que no son literatura. Un libro sobre Frida Kahlo, por ejemplo, no tiene necesariamente que ser un libro de LIJ. Si hablamos de LIJ (y no de sucedáneos) siempre tiene calidad literaria, ayuda a desarrollar la competencia literaria.

En conclusión, se trata de la búsqueda de libros que ayuden a desarrollar una competencia literaria de calidad (a través de la lectura de obras de calidad literaria y estética) y, sobre todo, que estos libros ofrezcan a los niños y niñas la oportunidad de favorecer un pensamiento crítico y libre, más allá de lo que dicte el propio contexto en que se encuentren situados.

6. ¿QUÉ ES UN ÁLBUM?

El libro álbum es un producto literario complejo en el que texto e imagen interactúan, sin ambos no se puede extraer el significado completo de la obra. Es decir, la construcción del sentido del texto se hace a partir de la interacción texto-imagen. José Rosero (2010) lo define así:

El libro álbum ilustrado es un tipo de libro donde la imagen y el texto adquieren un nivel de significación que se activa con la relación de ambos lenguajes. Generalmente es un libro en tapa dura, de unas cuarenta páginas, donde la ilustración ocupa el total de la hoja y los textos son simplificados a un par de frases por cada doble página. (p. 5)

Teresa Durán (2005) también recalca la relación entre estos dos componentes de un álbum:

En un álbum, las ilustraciones y las palabras trabajan conjuntamente, siguiendo la senda de las páginas que vienen consecutivamente una después de otra. En él, los dibujos deberían reflejar lo que ha pasado antes y anticipar lo que pasará inmediatamente después. Son pequeñas representaciones temporales preñadas de significado narrativo. (p. 242)

Así pues, el término de imagen proviene de imaginación, pues tiene el poder de potenciar este aspecto en la mente infantil. Además, es un lenguaje narrativo por sí sola y puede llegar a promover en el lector/a un interés por el arte. Verouschka Freixas (2011) describe qué características deben tener:

Las imágenes [...] deberán ser de fácil comprensión, con una estética, muchas veces metiéndose el ilustrador en la piel de los más pequeños. A la vez que se logre un ritmo narrativo, habrá un ritmo visual, la imagen, como la pieza del rompecabezas tendrá una cabida precisa junto al texto. Escritura y dibujos se fundirán con resultados armoniosos, sin que ninguno reste protagonismo al otro; la ilustración deberá ser una ventana abierta para invitar al espectador.

Por otro lado, se debe diferenciar un álbum de un libro ilustrado. En el libro ilustrado las imágenes ilustran alguna parte del texto. Por tanto, si se eliminaran estas imágenes, el texto seguiría cobrando sentido por sí mismo. En cambio, esto no ocurre en el álbum, en el que la interacción texto-imagen es imprescindible. Laura Escuela (2017), así lo explica:

Hay varios modos de clasificar los álbumes, pero, lo más importante de todo, es diferenciarlos de los libros ilustrados, que contienen un texto que cuenta con total o casi total autonomía con respecto a las imágenes. En este tipo de libros, la ilustración se basa en el texto para ser creada, interpreta sus sugerencias, las amplía y enriquece, ofreciendo una aportación artística personal, planteando otra perspectiva desde un código diferente. Se podría decir, en este caso, que el texto es lo importante y la imagen complementa.

El papel que juega la ilustración en un libro ilustrado lo aborda Teresa Durán (2005) argumentando:

Eso ocurre a menudo en las colecciones de libros juveniles y preadolescentes, en los que a cada veintitantas páginas «cae» una imagen que parece desprenderse de un hilo narrativo incógnito. Dicha ilustración, en general, tiene forma y pretensión de instantánea, como un flash que ilumina alguna secuencia del relato, pero es muy probable que, a lo largo del libro, no nos volvamos a encontrar ni con los mismos personajes ni con el mismo entorno. En ese tipo de libros, la prioridad la tiene el texto. (p. 249)

Por último, cabe destacar que un libro álbum no solo está dirigido a la edad infantil, también lo pueden disfrutar personas adultas. Ana Nebreda (2015) explica:

El libro álbum cautiva a los adultos cuando comprenden que este tipo de obras tiene varios niveles de lectura y que podrá ser interpretado de una manera diferente por un adulto y un niño. Incluso en muchas ocasiones, el texto o la imagen apela a una experiencia adulta como un guiño al lector de esta talla.

7. ¿POR QUÉ HE ESCOGIDO ESTE ÁLBUM?

El aspecto más importante de la elección de este álbum es su calidad literaria y estética, puesto que la finalidad de la LIJ es trabajar literatura de calidad. Como consecuencia de una LIJ de calidad, podemos abrir nuevos horizontes experienciales.

Así pues, quise trabajar este libro en concreto porque, como he comentado en el segundo punto de este trabajo, no me hizo sentir bien. La primera vez que lo tuve en las manos, me enfadó ya que vi en él, el reflejo de una sociedad. El reflejo de muchas familias. El reflejo del trabajo invisibilizado de muchas mujeres.

Además, pensé que sería un álbum adecuado para el alumnado de sexto de primaria ya que se trata de un tema del que a todos se puede hacer consciente: la importancia de las personas que se dedican a las labores del hogar y la necesidad de que éstas se hagan compartidas. Es decir, una persona de 11 o 12 años puede trasladar el significado que le transmita y que se haya trabajado a partir de un álbum como este, mediante el diálogo, y llevarlo a sus propias experiencias extrayendo conclusiones de transformación de la vida cotidiana.

También con él se trabajan unos valores que deben ser promovidos durante toda la escolaridad, ya nombrados en el apartado de normativa legal: la eliminación de aquellos comportamientos sexistas o estereotipos que supongan una discriminación con el fin de alcanzar la igualdad entre hombres y mujeres, así como el respeto hacia todos y todas.

Así pues, a la elección del álbum se añadió la experiencia que tuve en mi primer prácticum, donde me di cuenta de la necesidad que existe de tratar el tema de la igualdad de género en la escuela. En edades tempranas, pude observar comportamientos sexistas.

No obstante, el acercamiento a la igualdad no se efectúa desde el utilitarismo curricular, he tenido muy en cuenta los criterios de calidad literaria y estética, priorizar la elección de un buen álbum para ayudar al fomento de la competencia literaria del alumnado desde obras de calidad incuestionable. Por tanto, la educación literaria no se subordina al tema.

Por otro lado, un punto que creo que llama la atención de cualquier lector-a es la intertextualidad de las ilustraciones, se muestra la vida de la esposa del conejo blanco (inexistente hasta el momento) de "Alicia en el País de las Maravillas", el clásico literario de Lewis Carroll. La esposa pasa los días cuidando de los hijos e hijas de ambos y de la casa, mientras el conejo lleva una vida ajetreada y está demasiado ocupado con su trabajo, como para darse cuenta del valor del trabajo de su mujer.

Finalmente, cabe destacar la tipología de letra, apropiada para edades avanzadas, y el llamativo de todo el espacio dedicado a las ilustraciones, perfectas para un público de esa edad y que, posteriormente, analizaré.

8. MI ÁLBUM

El álbum *Madame le Lapin Blanc* (“La Esposa del Conejo Blanco”) de Bachelet, fue publicado en Francia por primera vez en el año 2012 por la editorial Seuil Jeunesse.¹ Tal como he comentado, Bachelet se basa en la obra de Lewis Carroll para recrear muchas de las escenas. Además de aparecer la familia del conejo blanco de “Alicia en el País de las Maravillas”, también nos encontramos con la reina de corazones, el Sombrerero, el Gato de Chesire y con muchos otros personajes creados originalmente por Lewis Carroll e ilustrados por John Tenniel.

En este caso, la historia nos la cuenta la esposa del famoso conejo. Ella escribe en su diario personal, lo insatisfecha que se siente con su vida, cuidando de su marido, de sus hijos e hijas y de la casa. Una reseña de la Revista Babar (2017) nos sitúa en el contexto:

En una época como la Inglaterra victoriana, donde el papel de la mujer estaba reducido a las tareas domésticas y la crianza de la prole, las reflexiones de la esposa del Conejo (que ni siquiera se menciona por su nombre de pila) revelan su lucha diaria por ser capaz de controlar a sus hijos, al nuevo gato invisible que han adoptado, a esa niña que aparece por casa y se empeña en encoger y agrandar a capricho, y a su marido, quejoso y bastante caótico, que ni siquiera es capaz de acordarse de su cumpleaños, y al que incluso tiene que ir a recoger (en carretilla) tras una de las muchas fiestas que se celebran en palacio.

Marta Larragueta (2017) analiza el álbum de esta forma:

El autor juega inteligentemente con el ritmo de la narración, combinando ilustraciones a doble página y hojas que presentan varias escenas pequeñas consecutivas y que aceleran la acción. El humor y la ironía guían la historia de principio a fin y la relación entre texto e ilustraciones está impregnada de estos elementos. Es interesante ver cómo el autor ha logrado ese contrapunto entre palabras e imágenes que caracteriza al álbum ilustrado y que tanto enriquece la lectura.

Se trata de una obra que acaba con un final inesperado y abierto. Tanto personas adultas como niños y niñas podrán disfrutar de ella.

¹ <http://revistababar.com/wp/la-esposa-del-conejo-blanco/>

8.1. Biografía del autor e ilustrador²

Guilles Bachelet es un autor e ilustrador francés de literatura infantil. Nació en 1952 en Saint-Quentin, Aisne. Pasó su infancia en los Pirineos. En 1970 se matriculó en la Facultad de Artes Plásticas de París mientras se preparaba para el concurso de la Escuela Nacional de Artes Decorativas. Seis años después, comenzó a hacer trabajos para la prensa. El primero de ellos fue una portada para la revista *L'Expansion*. Como aumentó su trabajo, dejó la universidad para dedicarse al mundo laboral. A partir de entonces, ha trabajado como ilustrador independiente para la prensa, editoriales y publicidad. Desde 2001, enseña técnicas de ilustración en la *École Supérieure d'Art de Cambrai* y produce álbumes.



En 2006 y 2016, se produjeron exposiciones originales dedicadas al autor, en dos bibliotecas francesas diferentes.

Además, es miembro de la *Charte des auteurs et des illustrateurs jeunesse* (asociación de abogados cuyo objetivo es defender los derechos de los autores e ilustradores de niños y promover la literatura infantil).

Por otro lado, ha producido hasta 12 obras, la primera en 1998 (*Ice Dream*) y la más reciente ha sido publicada en 2017 (*Une histoire d'amour*). También ha recibido diversos premios y reconocimientos durante su trayectoria, como el que le dieron en 2012 por este álbum: *Pépîte de l'album* de la Feria del Libro y la Prensa Juvenil de Montreuil (premio al álbum juvenil francés más innovador publicado en los 12 meses anteriores al evento).

8.2. Síntesis del álbum

“La Esposa del Conejo Blanco”, de Gilles Bachelet, está narrado por la coneja que da nombre al álbum. Ella es la esposa del conejo de “Alicia en el País de las Maravillas”, de Lewis Carroll. El popular conejo, siempre va corriendo, con su reloj en la mano, preocupado por su trabajo y sus reuniones fuera de casa. En cambio, su esposa, nos cuenta a través de un diario personal, sus pensamientos y lo que le ocurre en su vida diaria. Ella se ocupa de todas las tareas de la casa, además de cuidar de sus seis hijos e hijas, del gato y también de tener que lidiar con una chica gigante que aparece de vez en cuando. Desde el comienzo, nos cuenta, con ironía y humor, lo agobiada y decepcionada que está y como desearía que su esposo valorara el trabajo que ella hace, que colaborara en las labores del hogar, o que, al menos, le prestara algo de atención. Hasta que un día, el conejo lee el diario de su esposa, se da cuenta de que no ha valorado su trabajo y, además, de que es su cumpleaños y corre para hacerle una fiesta sorpresa junto al resto de la

² https://fr.wikipedia.org/wiki/Gilles_Bachelet

<https://www.udlibros.com/html/pro/misLibros/libros/generadorNew.php?codigo=25474>

familia, intentando compensarla. Acaba con la imagen del conejo agotado, con delantal y una tarta casi derretida en sus manos, acompañado de sus hijos e hijas y gato.

8.3. Análisis del álbum

ANÁLISIS DESCRIPTIVO³

Características generales:

- **Formato:** 24 x 34 cm.
- **Número de páginas:** 32.
- **Técnica:** acuarela y guache combinados con técnica digital.
- **Formato de las páginas y las ilustraciones:** diseñado a una página y a doble página.
- **Relación ilustración-texto:** contrapunto y contradicción.
- **Género literario:** álbum ilustrado.
- **Estructura narrativa:** orden cronológico lineal.
- **Tiempo:** presente.
- **Voz narrativa:** primera persona, narradora protagonista. Al final de la obra, se produce un cambio ya que aparece una “nota de autor” y se convierte en una voz narrativa extradiegética (se ubica fuera de la narración) y omnisciente (sabe todo de la obra).
- **Espacio:** hogar, calle y escuela unidos en las acciones que se realizan al espacio privado tradicional femenino.
- **Temas principales:** trabajo doméstico, cuidado de hijos e hijas, espacio privado.

Conclusiones del análisis del álbum:

- Análisis del texto:

En el álbum, el texto está formado a partir de técnica digital. Se utilizan dos formatos de letra, fácilmente diferenciables ya que uno es en cursiva con las letras ligadas y otro sin cursiva y con las letras separadas. La cursiva es la tipología que se utiliza durante toda la historia, mientras la esposa nos cuenta, escribiendo en su diario, sus pensamientos y sentimientos. Probablemente se haya elegido para darle un enfoque más realista, ya que antiguamente, las personas solían escribir a mano haciendo la letra cursiva. Esta hace que nos tengamos que fijar bien en el texto para leer lo que hay escrito, ya que no es fácilmente entendible a simple vista. La que no es cursiva, en cambio, se utiliza únicamente para la portada y la contraportada del álbum y para la nota de autor que encontramos cuando acaba la narración de la coneja. En cuanto a la alineación de párrafo, se

³ <https://www.udllibros.com/html/pro/misLibros/libros/generadorNew.php?codigo=25474>

produce hacia la izquierda cuando se dedica un espacio considerable de la página para que ocupe el texto. Pero, cuando se dedica la mayor parte de espacio a la imagen, la alineación es centrada. En estos casos, el texto suele ocupar la posición de “pie de foto” porque siempre aparece debajo de la imagen. Solo en tres ocasiones, vemos la alineación a la izquierda, ya que, durante todo el álbum, predomina el espacio dedicado a las ilustraciones.

Desde el comienzo de la obra, la voz narrativa desde el punto de vista gramatical muestra que el texto está escrito en primera persona, en presente. La voz narrativa en la historia es autodiegética porque corresponde al personaje central y participa en los hechos. Este personaje es la Esposa. En cambio, al final de la obra, se produce un cambio en la voz narrativa ya que aparece una “nota de autor”. En este caso, se trata de una voz narrativa extradiegética (se ubica fuera de la narración) y omnisciente (sabe todo de la historia).

- Análisis de la imagen:

Cabe destacar que, durante todo el álbum, tanto texto como imagen son presentados sobre fondo blanco. En términos generales, las ilustraciones de Bachelet se pueden considerar llenas de detalles y color. Utiliza la técnica de acuarela y guache, ambas creadas a partir de colores diluidos en agua. Normalmente no dibuja márgenes, pero en ocasiones, la ilustración tiene un efecto de “mancha” cuando se aporta el efecto “inacabado” al fondo que pinta. Todos los detalles de las ilustraciones están repasados con algún tipo de rotulador.



Ilustración 1. Perspectiva en punto de fuga.

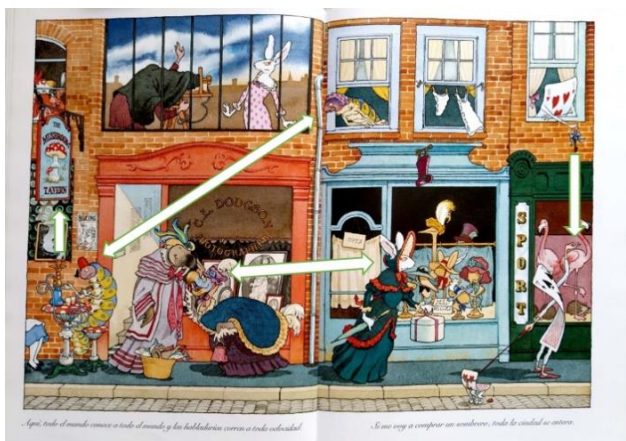


Ilustración 2. Líneas en movimiento.

Utiliza recursos como la profundidad y la vista desde diferentes perspectivas. También utiliza líneas de movimiento, que crea a partir de miradas entre personajes en una misma ilustración. Se esfuerza mucho por transmitir el movimiento en las imágenes a través de recursos como: sillas en desequilibrio, un bote de agua que va a tumbar con el agua saliendo de él, pequeñas marcas de movimiento que acompañan a la pluma mientras la coneja escribe, las orejas de conejo inclinadas hacia atrás cuando corre o incluso cambiar la tonalidad de la imagen para indicar que se trata de un hecho ya pasado. Otro recurso para dar movimiento a las extremidades, que utiliza en dos ocasiones, es dibujar muchas de ellas (líneas cinéticas).

En ocasiones, la ilustración ocupa doble página, otras veces ocupa una página y también emplea secuencias de imágenes pequeñas. Esto último lo hace sobre todo cuando nos presenta a un miembro de la familia en concreto para, de esta forma, permitir que conozcamos mejor a esa persona. Este modo de presentar las ilustraciones aporta dinamismo.



Ilustración 3. Cambio de tonalidad y líneas cinéticas.



Ilustración 4. Presentación de personaje a partir de diversas imágenes pequeñas.

- Relación texto-imagen:

Ya desde la portada, tanto el texto como la imagen transmiten mucha información de lo que ocurrirá dentro del álbum. Gracias al título, sabemos que la Esposa es la que aparece con cara de malhumor, limpiando una estantería y con uno de sus hijos en brazos, mientras el suelo de la casa está desordenado. De fondo, hacia el lado contrario al que mira la Esposa, desde la ventana de la casa, identificamos al Conejo Blanco, corriendo con su cartera y mirando su reloj con preocupación.

Esto es lo que ocurre continuamente durante el álbum. Como he comentado, las ilustraciones ocupan la mayor parte de espacio, pero necesitamos del texto para completar la narración, así como el texto no cobraría ningún sentido de no estar las ilustraciones. Laura Escuela (2017) nombra tres tipos de relación que se pueden establecer en un álbum entre texto e imagen.

- Relación de simetría, en la que texto e ilustración cuentan lo mismo.
- Relaciones de ampliación y complementaria, en la que las ilustraciones amplían lo que cuenta el texto o el texto dice más de lo que muestra la imagen. Se produce una dinámica más compleja entre los dos códigos. Cuando la ampliación es muy significativa, la relación es complementaria.
- Relación de contrapunto y contradicción. En el contrapunto las contribuciones son independientes a lo que cuenta imagen o texto (muestra lo mismo desde una perspectiva diferente, juega con la ironía, etc.) y contradicción, donde palabra e imagen parecen estar opuestas.

En el caso de este álbum, en la mayoría de las ocasiones, la relación que se establece es de contrapunto y contradicción. Bachelet utiliza continuamente el humor y la ironía durante la

interacción texto-imagen. Un ejemplo de contradicción es el siguiente: el texto narra que “los gemelos son unos muchachos aplicados y sensatos” mientras la ilustración narra lo contrario, aparecen los gemelos jugando a las canicas con sus excrementos. Otro ejemplo que puede reflejar la relación de contrapunto sería cuando a través del texto, la coneja relata que le hubiera gustado vivir una vida de escritora, pero se siente decepcionada por tener treinta años y que su vida se base en atender a su familia y hacer las tareas del hogar. En la ilustración que acompaña a este texto, en cambio, solo vemos a la coneja escribiendo y a su esposo entrar a la habitación con gesto curioso. Es decir, texto e imagen nos hablan de la misma escena, pero desde dos perspectivas diferentes.

No obstante, también apreciamos en menos ocasiones la relación de simetría. Esta solo se usa cuando Bachelet nos presenta una secuencia de imágenes como la que hemos visto anteriormente y, debajo de cada imagen, intercala texto, como si de un pie de foto se tratara. En estos casos, la ilustración describe lo que hay escrito en el texto y viceversa.

- Referencias intertextuales:

Con el objetivo de explicar el fenómeno de la intertextualidad y, en concreto, los reconocimientos textuales, Consol Aguilar (2008) cita a Antonio Mendoza (2001: 146):

Detectar e identificar los pasajes en que el escritor ha recurrido a la reelaboración de citas (textos, fragmentos de textos...) de otros escritores; apreciar la intención estética de escribir *literatura sobre literatura*; apreciar un texto cuándo su autor rompe con nociones más o menos canónicas, o cómo dispersa en el texto los elementos más diversos tomados de otros sistemas artísticos o de otras culturas, son un conjunto de actividades que implican prever y comprometer en un pacto previo al lector que haya de recibir la obra (pág. 55).

Así pues, el mayor referente intertextual con el que cuenta este álbum y que el autor hace explícito en una de las guardas, es al clásico literario “Las Aventuras de Alicia en el País de las Maravillas” (1865) y a su segunda parte, “A través del espejo y lo que Alicia encontró allí” (1871) de Lewis Carroll. Poco después de abrir el libro, leemos: “Con mis más humildes disculpas al señor Lewis Carroll” y, más adelante, descubrimos una foto tomada por Carroll de Alice Liddell, la niña a la que dedicó el libro en una de las ilustraciones de Bachelet. Pero no es solo a este al que homenajea en el álbum, también a John Tenniel, ilustrador de la novela de Carroll. Lo hace cuando aparecen por primera vez en una ilustración de Bachelet, todos los personajes que dibujó Tenniel para la novela de Alicia⁴ y, en la misma escena, un retrato de John Tenniel en la pared. Se trata de la siguiente ilustración de Gilles Bachelet:

⁴ <https://www.youtube.com/watch?reload=9&v=QMKYc9yb020>



En ella aparecen la mayoría de los personajes de la novela de Alicia, pero, además de los personajes, también hay referencias en posters, cuadros, maquetas... Incluso en la explicación que escribe la maestra en la pizarra. Este tipo de alusiones a las escenas que ocurren durante los diversos capítulos de la obra de Carroll, las encontramos en numerosas ocasiones durante el álbum.

Por otro lado, encontramos muchas referencias que nos llevan a la conclusión de que la historia de "La Esposa del Conejo Blanco" se produce durante el siglo XIX y que la familia del Conejo es una familia culta. Por ejemplo, la casa incorpora elementos decorativos victorianos ingleses del siglo XIX, la madre escribe, es una familia que lee ya que encontramos en una ilustración un libro de Beatrix Potter, escritora de LIJ de la época y creadora de uno de los personajes más famosos de la literatura infantil: Peter Rabbit. También hay objetos como cascos de bombero o buceador decimonónicos, orinales de cerámica, una cámara de fuelle... típicos del siglo XIX. Además, encontramos noticias en periódicos como la de Jack el Destripador, asesino al que se le atribuyen homicidios en Londres en el año 1888, o como la de las primeras sufragistas inglesas del siglo XIX que, manifestándose, pedían el derecho de voto ejercido por las mujeres.

Pero Bachelet también nos sorprende incluyendo objetos de épocas históricas distintas, como: biberones, chupetes, fregonas, cocina de gas, guantes para limpiar, una lavadora con rodillos de 1960, etc. Encontramos otras referencias que no concuerdan con el s. XIX como el detergente "Bonux" o la marca de electrodomésticos "Moulinex" que, a partir de 1961, utiliza lemas como "Moulinex libera a las mujeres" y muestra al estereotipo de mujer ama de casa, a la que su marido regalaba uno de esos electrodomésticos para hacerla feliz "liberándola" de su trabajo.

Por último, se producen varias referencias a marcas de prensa y revistas inglesas e internacionales (*The Independent, The Daily Mail, Vogue, Fashion*), a dulces franceses (*Bêtise de Cambrai*) así como a lugares emblemáticos como el Palacio de Buckingham o Versalles.

9. EN LA ESCUELA: UNA EXPERIENCIA DE LECTURA CRÍTICA EN SEXTO DE PRIMARIA.

9.1. Antes de ir: ¿Qué hacer?

Pasos a seguir:

1) La elección de un álbum, de calidad literaria y estética, adecuado al curso en que lo quiero impartir: sexto de primaria (alumnado de 11 y 12 años). Es cierto que podría haber elegido tratar el álbum con cualquier grupo de estudiantes, pero prefería hacerlo con este, ya que, de ese modo, podía orientar mi planificación de la parte profesionalizadora hacia unas chicas y chicos que ya conocía (por haber hecho mis prácticas en ese curso).

2) Es fundamental la lectura crítica y el análisis del álbum en profundidad antes de trabajarlo con el alumnado. En este punto, como aparece en el anexo 2 de este TFG, se ha abordado el análisis del texto, de la ilustración, de la interacción texto-imagen y de la intertextualidad.

9.2. En la escuela: Cuentacuentos y debate.

Pasos a seguir:

1) En primer lugar, cambiaría la organización del espacio en el aula. Una posibilidad podría ser que cada niño-a trajera de casa un cojín para sentarnos en semicírculo ante la pizarra digital o la pantalla del proyector, según recursos del aula, para generar un ambiente agradable y empática.

2) Lectura del álbum y muestra de sus páginas en la pizarra digital.

3) Debate dialógico. Pasos:

- a) Tras la lectura se forma un círculo.
- b) Un niño-a voluntariamente hace de moderador-a.
- c) Cada niño-a, empezando por la derecha del círculo, por orden va explicando al resto la parte que más le ha gustado o no, de manera argumentada. El moderador-a da la palabra. Por orden, trabajando la escucha respetuosa.
- d) Cuando ya toda la clase ha dado su opinión, comienza el debate abierto. Cada niño-a puede preguntar a cualquier otro-a el aspecto que considere oportuno, recibiendo una respuesta. Debe siempre ser argumentada.
- e) Cuando varias personas levanten la mano, el moderador-a dará prioridad a la que todavía no ha hablado, garantizando que todo el mundo pueda hablar. Después de estas niñas o niños, intervienen los que ya han hablado.
- f) Mediante el debate dialogado, respetuoso, se muestran las diversas interpretaciones, se contrastan interpretaciones distintas, siendo todas válidas. Y se recogen todas las

conclusiones en un documento final (este trabajo lo puede hacer la maestra, por ejemplo, cuando es la primera vez, posteriormente el protagonismo siempre es de los niños-as).

- g) La maestra no interviene, escucha lo que los niños tienen que decir. El debate y por dónde va, lo marcan los niños y niñas. Al final, y solamente al final, la maestra puede aportar lo que considere relevante y necesario: la influencia de Alicia de Lewis Carroll, por ejemplo.

10. RELATO DE VIDA DESPUÉS DE LLEVAR A CABO EL TFG

Para empezar, he de decir que el álbum “La Esposa del Conejo Blanco” ha acabado siendo una parte de mí. Al principio pensé en pedirlo prestado de la biblioteca de la Universidad (se trata del ejemplar con el que he estado trabajando el TFG) pero después de analizarlo profundamente y en cuanto mejore la situación actual, iré a una librería y lo compraré. Porque no quiero que se quede solo en un trabajo. Me gustaría que sorprendiera a las personas a las que se lo dé a conocer de la misma manera que me ha sorprendido a mí. Así es. Me di cuenta de que la lectura superficial que hice antes de estudiarlo en profundidad no sirve para nada cuando comprendes todas las referencias intertextuales que esconde y cuando aprendes a apreciar los detalles y la forma en que se expone la narración. Así pues, quiero seguir teniéndolo y puede que un día, si ejerzo como maestra, finalmente lo pueda utilizar con mis estudiantes. O simplemente lo pueda leer y reflexionar con él junto a mi primito, junto a mi hermana mayor, junto a mi abuelita o junto a mis amigos.

Otro de los aspectos que me ha gustado de trabajarlo ha sido conocer la normativa vigente ligada a la igualdad efectiva entre hombres y mujeres, puesto que me considero un tanto ignorante en cuanto al tema de legalidad ya que nunca me he formado en ello. No obstante, escribir este TFG me ha impulsado a saber más sobre este tema, por lo que me he preinscrito en dos másteres sobre derechos humanos. Porque, al fin y al cabo, alcanzar la igualdad efectiva, no es un tema que solo vaya con una parte de la sociedad, sino con toda. Se trata de un derecho fundamental.

Des del punto de vista de mis conocimientos literarios previos, la transformación ha sido notable. Cuando empecé, no hubiera sabido dar una definición de álbum, no sabía ni la importancia de la interacción texto-imagen ni tampoco hubiera sabido diferenciar un álbum de otro tipo de libro, como, por ejemplo, los libros de conocimientos o los libros ilustrados. Había llevado a cabo análisis de álbumes, pero nunca teniendo en cuenta el tipo de relación que se da entre texto e imagen o analizando la voz narrativa. Ahora puedo decir que sé hacerlo.

Durante días de confinamiento como los que hemos vivido mientras escribo este trabajo, mi nivel de productividad ha sido inferior al que pudiera llevar en el ritmo de vida al que estábamos (mal) acostumbrados-as. Tengo la suerte de que los recursos materiales que hay en mi casa no me hayan privado de poder estar en contacto con mi tutora, con quien he trabajado mediante constantes correcciones y resoluciones de dudas por correo electrónico. También se han utilizado bastante los

correos colectivos. Cuando alguien tenía una duda, ella compartía la respuesta a esa duda con el resto de alumnado que nos encontrábamos trabajando en el TFG. De este modo, la duda de una persona la hemos aprovechado todos-as. Además, ha ido compartiendo materiales que iban enfocados a un-a estudiante concreto para, así, ir acumulando recursos para el futuro.

En cambio, la situación de pandemia mundial sí ha afectado a mi bienestar psicológico, pero gracias a este trabajo he podido “ocupar” mi mente al mismo tiempo que pensaba: “me agobio, pero menos mal que hago algo que me gusta”. Este sentimiento ha sido muy importante para mí ya que mis cortas experiencias como maestra no han terminado siendo como hubiera soñado que fueran. Además, en momentos de desánimo, he encontrado correos de mi tutora preocupándose por mi estado anímico. Este es un hecho que a mí me hubiera gustado llevar a cabo con mi alumnado de prácticas, pero no ha sido posible. No he podido estar en contacto directo con ellos y ellas, no obstante, sé que, como a cualquiera, les está costando trabajar desde casa. Solo puedo decir que uno de los valores más importantes en una situación como esta es: comprensión. Encontraría múltiples razones por las que a niños y niñas no les pueda ser posible seguir estudiando en sus casas. Nuestro deber debería ser anteponer la salud y valorar el esfuerzo.

Por último, en resumen, yo misma me he sorprendido con lo que me ha aportado esta experiencia, me siento muy orgullosa de haber elegido esta temática, en palabras coloquiales: “me siento una fan de los álbumes”, me apetece conocer muchos más, profundizar en sus ilustraciones y encontrar qué me transmite la complementariedad entre texto e imagen. He podido unir aquí pequeñas pinceladas sobre conceptos que me apasionan como lo son: educación, leer, arte y feminismo. Menuda fantasía, ¿no creéis?

11. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguilar, Consol. (2008). "Calvina: un personaje queer transeúnte de la intertextualidad" en Mendoza, A. (coord.): *Textos entre textos. Las conexiones textuales en la conexión del lector*. Barcelona: Horsori.
http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/72186/AguilarC_Calvina.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Aguilar, Consol. (2018). "Por una literatura infantil y juvenil de calidad literaria y estética en las aulas". *El Diario Feminista*. 16 de julio. <https://eldiariofeminista.info/2018/07/16/por-una-literatura-infantil-y-juvenil-de-calidad-literaria-y-estetica-en-las-aulas/>
- Babar. (2017). "La Esposa del Conejo Blanco". *Revistababar.com*. 21 de junio.
<http://revistababar.com/wp/la-esposa-del-conejo-blanco/>
- Bachelet, Gilles. (2017). *La Esposa del Conejo Blanco* (32). Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora.
- Bachelet, Gilles. *Wikipedia*. https://fr.wikipedia.org/wiki/Gilles_Bachelet
- Carroll, Lewis. *Wikipedia*. https://es.wikipedia.org/wiki/Lewis_Carroll
- De la Cruz Lichet, Virginia. (2008). "El retrato de estudio: artilugios, artefactos y simulacros. Fotografías de Maximino Reboredo". *CROA: boletín da Asociación de Amigos do Museo do Castro de Viladonga*. Galicia.
<https://viladonga.xunta.gal/sites/default/files/ficheros/1295353209.pdf>
- Declaración Universal de Derechos Humanos.
https://www.ohchr.org/EN/UDHR/Documents/UDHR_Translations/spn.pdf
- DECRETO 108/2014, de 4 de julio, del Consell, por el que establece el currículo y desarrolla la ordenación general de la educación primaria en la Comunitat Valenciana.
http://www.dogv.gva.es/datos/2014/07/07/pdf/2014_6347.pdf
- Durán, Teresa. (2005). "Ilustración, comunicación, aprendizaje". *Revista de Educación, núm. extraordinario 2005*. Universidad de Barcelona.
http://www.revistaeducacion.educacion.es/re2005/re2005_18.pdf
- Editorial Estrada. (2015). "Las aventuras de Alicia en el País de las Maravillas". 14 de octubre.
<https://www.youtube.com/watch?reload=9&v=QMKYc9yb020>
- Escuela, Laura. (2017). "Libro álbum. Herramientas para el análisis". *BOLETÍN Nº 59 de AEDA: Narración oral y libro álbum*. 28 de diciembre.
<https://narracionoral.es/index.php/es/documentos/articulos-y-entrevistas/articulos-seleccionados/1377-albumes-ilustrados-herramientas-para-el-analisis>

- Freixas, Verouschka. (2011). "El arte de la ilustración infantil, otro lenguaje, un medio para apreciar la belleza". *Literatura Infantil y Juvenil Dominicana*. 14 de febrero. <https://infantojuvenildominicana.blogspot.com/2011/02/el-arte-de-la-ilustracion-infantil-otro.html>
- Larragueta, Marta. (2017). "La esposa del Conejo Blanco". *Literatil. Reseñas de literatura infantil y juvenil*. 27 de octubre. <https://literatil.com/2017/10/27/la-esposa-del-conejo-blanco/>
- LEY 9/2003, de 2 de abril, de la Generalitat, para la igualdad entre mujeres y hombres. <https://www.boe.es/boe/dias/2003/05/08/pdfs/A17427-17433.pdf>
- Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género. <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2004-21760>
- Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres. <https://www.boe.es/buscar/pdf/2007/BOE-A-2007-6115-consolidado.pdf>
- LOMCE Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa. <https://www.boe.es/buscar/pdf/2013/BOE-A-2013-12886-consolidado.pdf>
- Mohorte. (2015). "150 años dibujando a Alicia en el país de las maravillas". *Magnet*. 24 de noviembre. <https://magnet.xataka.com/un-mundo-fascinante/150-anos-dibujando-a-alicia-en-el-pais-de-las-maravillas>
- Nebreda, Ana. (2015). "El libro álbum: cinco preguntas directas". *Biblioabrazo*. 1 de septiembre. <https://biblioabrazo.wordpress.com/2015/09/01/el-libro-album-cinco-preguntas-directas/>
- Objetivos de Desarrollo Sostenible 2030. <https://www.undp.org/content/undp/es/home/sustainable-development-goals.html>
- Pla Director de Coeducació de la Generalitat Valenciana. <http://www.ceice.gva.es/documents/161634256/165603089/Pla+Director+de+Coeducaci%C3%B3+41bf1d73-e9c9-4589-9f4c-bdab09fe0fcb>
- Rosero, Jose. (2010). "Las cinco relaciones dialógicas entre el texto y la imagen dentro del álbum ilustrado". Bogotá, Colombia. http://www.anniemate.com/ilustradorescolombianos/documentos/doc/LAS_CINCO_RELACIONES_DIALOGICAS-JOSE%20ROSERO.pdf
- Tejerina, Isabel. (1997). "Literatura infantil y formación de un nuevo maestro" en Monge, J.J., Portillo, R. (coords.), *La formación del profesorado desde una perspectiva interdisciplinar: retos ante el siglo XXI*. Santander, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cantabria. http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/literatura-infantil-y-formacin-de-un-nuevo-maestro-0/html/003f3304-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html#I_0

12. ANEXO

12.1. Anexo 1: Normativa vigente ligada a la temática de igualdad efectiva.

- LOMCE Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa.
 - URL: <https://www.boe.es/buscar/pdf/2013/BOE-A-2013-12886-consolidado.pdf>
 - Apartado XV. Artículo único. l) El desarrollo, en la escuela, de los valores que fomenten la igualdad efectiva entre hombres y mujeres, así como la prevención de la violencia de género.
 - Artículo 127. g) Proponer medidas e iniciativas que favorezcan la convivencia en el centro, la igualdad entre hombres y mujeres, la igualdad de trato y la no discriminación por las causas a que se refiere el artículo 84.3 de la presente Ley Orgánica, la resolución pacífica de conflictos, y la prevención de la violencia de género.
- DECRETO 108/2014, de 4 de julio, del Consell, por el que establece el currículo y desarrolla la ordenación general de la educación primaria en la Comunitat Valenciana.
 - URL: http://www.dogv.gva.es/datos/2014/07/07/pdf/2014_6347.pdf
 - Área Ciencias de la Naturaleza. Curso 6º. Bloque 2. Contenido: Igualdad entre hombres y mujeres.
 - Área de Educación Física. Curso 3º. Bloque 1. Contenido: Igualdad de género en situaciones cotidianas.
 - Área de Valores Sociales y Cívicos. Curso 5º. Bloque 3. Contenido: Igualdad entre hombres y mujeres. Curso 6º. Bloque 3. Contenido: Igualdad entre hombres y mujeres.
- Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
 - URL: <https://www.boe.es/buscar/pdf/2007/BOE-A-2007-6115-consolidado.pdf>
 - Artículo 24.2 a) La atención especial en los currículos y en todas las etapas educativas al principio de igualdad entre mujeres y hombres. b) La eliminación y el rechazo de los comportamientos y contenidos sexistas y estereotipos que supongan discriminación entre mujeres y hombres, con especial consideración a ello en los libros de texto y materiales educativos.
 - Artículo 25.1. 1. En el ámbito de la educación superior, las Administraciones públicas en el ejercicio de sus respectivas competencias fomentarán la enseñanza y la investigación sobre el significado y alcance de la igualdad entre mujeres y hombres.
- Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género.
 - URL: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2004-21760>
 - Capítulo I. Artículo 7. Las Administraciones educativas adoptarán las medidas necesarias para que en los planes de formación inicial y permanente del profesorado

se incluya una formación específica en materia de igualdad, con el fin de asegurar que adquieren los conocimientos y las técnicas necesarias que les habiliten para:

a) La educación en el respeto de los derechos y libertades fundamentales y de la igualdad entre hombres y mujeres y en el ejercicio de la tolerancia y de la libertad dentro de los principios democráticos de convivencia.

d) El fomento de actitudes encaminadas al ejercicio de iguales derechos y obligaciones por parte de mujeres y hombres, tanto en el ámbito público como privado, y la corresponsabilidad entre los mismos en el ámbito doméstico.

- LEY 9/2003, de 2 de abril, de la Generalitat, para la igualdad entre mujeres y hombres.
 - URL: <https://www.boe.es/boe/dias/2003/05/08/pdfs/A17427-17433.pdf>
 - Capítulo I. Artículo 5. 1. La Ley de Ordenación General del Sistema Educativo sienta los principios para avanzar hacia un sistema coeducativo, entendido como modelo de enseñanza basado en la formación en igualdad entre sexos, el rechazo de toda forma de discriminación y la garantía de una orientación académica y profesional no sesgada por el género. 2. Por ello, desde el sistema coeducativo de enseñanza se potenciará la igualdad real de mujeres y hombres, en todas sus dimensiones: curricular, escolar y otras.
 - Capítulo I. Artículo 8. La administración autonómica competente en materia educativa establecerá y fomentará los mecanismos de formación, control y seguimiento, adaptados a los diferentes niveles de enseñanza (infantil, primaria, secundaria y universitaria) para implantar y garantizar la igualdad de sexos en el sistema educativo valenciano mediante la aprobación y el seguimiento de la ejecución de planes anuales de coeducación en cada nivel educativo.
- Declaración Universal de Derechos Humanos.
 - URL: https://www.ohchr.org/EN/UDHR/Documents/UDHR_Translations/spn.pdf
 - Artículo 1. Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.
- Objetivos de Desarrollo Sostenible 2030.
 - URL: <https://www.undp.org/content/undp/es/home/sustainable-development-goals.html>
 - Objetivo 4. Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos.
 - Objetivo 5. Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas.

- Pla Director de Coeducació de la Generalitat Valenciana.
 - URL:<http://www.ceice.gva.es/documents/161634256/165603089/Pla+Director+de+Coeducaci%C3%B3/41bf1d73-e9c9-4589-9f4c-bdab09fe0fcb>
 - Eix 3. El currículum escolar. Revisar el currículum escolar actual per a transformar-lo en un currículum coeducatiu. Acció 2. 2. Desenvolupar una educació en igualtat en coherència amb els principis democràtics, que pose en valor tots els aspectes per a una vida més humanitzada. Com [...] la coresponsabilitat quant a tasques domèstiques i de cura de les persones.
 - Eix 4. Materials curriculars. Promoure l'adequació dels materials curriculars als criteris coeducatius. Objectiu: Potenciar la cultura de la igualtat a través dels materials perquè l'alumnat valore [...] les tasques domèstiques i de cura de les persones.

12.2. Anexo 2: Análisis de los textos e ilustraciones del álbum.

ILUSTRACIÓN	TEXTO
 <p style="text-align: center;">LA ESPOSA DEL CONEJO BLANCO TEXTO E ILUSTRACIONES DE GILLES BACHELET</p> <p style="text-align: center;">pipala</p>	<p style="text-align: center;">LA ESPOSA DEL CONEJO BLANCO TEXTO E ILUSTRACIONES DE GILLES BACHELET</p> <p style="text-align: center;">pipala</p>
ANÁLISIS	
<p>- Análisis del texto:</p> <p><u>Portada</u>: Lo primero que leemos es el título “La Esposa del Conejo Blanco” y, seguidamente, “texto e ilustraciones de Gilles Bachelet” en la parte superior con letras mayúsculas y negras sobre un fondo blanco. De esta manera, se lee claramente.</p> <p>- Análisis de la ilustración:</p> <p>Si seguimos bajando la mirada, la encontramos a ella, de quien nos habla el título: la esposa del conejo blanco, y al conejo, en el fondo de la imagen. La portada ya nos transmite de qué tratará el libro. La coneja aparece dentro de casa, sujetando con una mano a un bebé conejo y, con la otra, coge un plumero mientras limpia una estantería llena de relojes. Desde el primer momento, apreciamos su semblante serio y agotado, mirando hacia el lector, mientras el bebé grita. Ella lleva un largo y elegante vestido verde y, por encima, un delantal. En el suelo de la casa, se encuentran tirados juguetes, un biberón y un chupete.</p> <p>Desde la ventana de la casa, podemos ver al conejo corriendo, vestido con traje de chaqueta de cuadros, chaleco, camisa y pajarita roja. Él va sujetando un maletín marrón y da a entender que llega tarde a algún sitio, por su expresión y porque corre mirando su reloj.</p>	
REFERENCIAS INTERTEXTUALES⁵	
<p>Se trata de la familia del conejo de “Alicia en el País de las Maravillas” de Lewis Carroll, así pues, el conejo aparece vestido muy parecido y con el mismo objeto que fue ilustrado, originalmente, por John Tenniel en 1865. Chaqueta de cuadros, chaleco, cuello de la camisa levantado y mismo tipo de reloj.</p>	

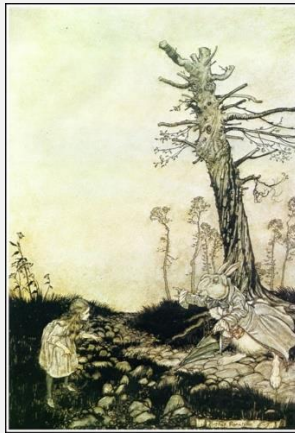
⁵ <https://magnet.xataka.com/un-mundo-fascinante/150-anos-dibujando-a-alicia-en-el-pais-de-las-maravillas>

Antes de que Carroll encargara a Tenniel los dibujos de Alicia, los dibujó él mismo. Lo hizo entre 1862 y 1864, en un manuscrito titulado provisionalmente *Las aventuras subterráneas de Alicia*.



A partir de la publicación original de la obra de Alicia, muchos ilustradores se basaron en las ilustraciones de Tenniel para dibujar a los personajes narrados en la historia de Carroll. Entre ellos,

- Arthur Rackham (1907), por primera vez a color:



- Willy Pogany (1922), dibujando una Alicia *flapper*, siguiendo el estilo de los años '20.



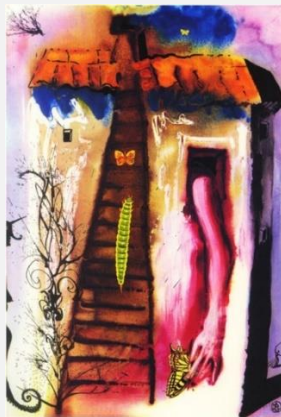
- Weisgard (1949) con colores vivos y alegres, de estilo vanguardista.



- El Clásico de Disney (1951):



- Salvador Dalí (1969), ilustraciones surrealistas y abstractas:



- Browne (1988), tratando de escapar de la influencia de Tenniel.

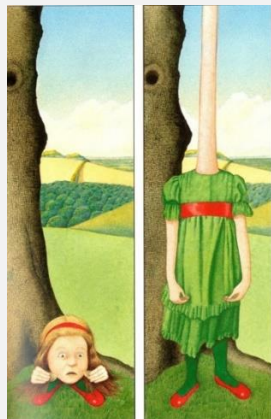
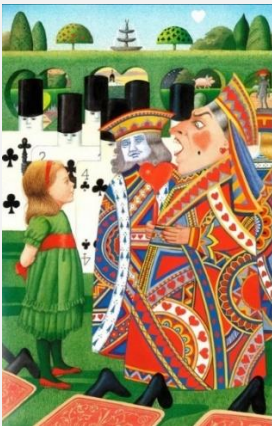


ILUSTRACIÓN	TEXTO
	<p>LA ESPOSA DEL CONEJO BLANCO Texto e ilustraciones de Gilles Bachelet pipala</p>

ANÁLISIS

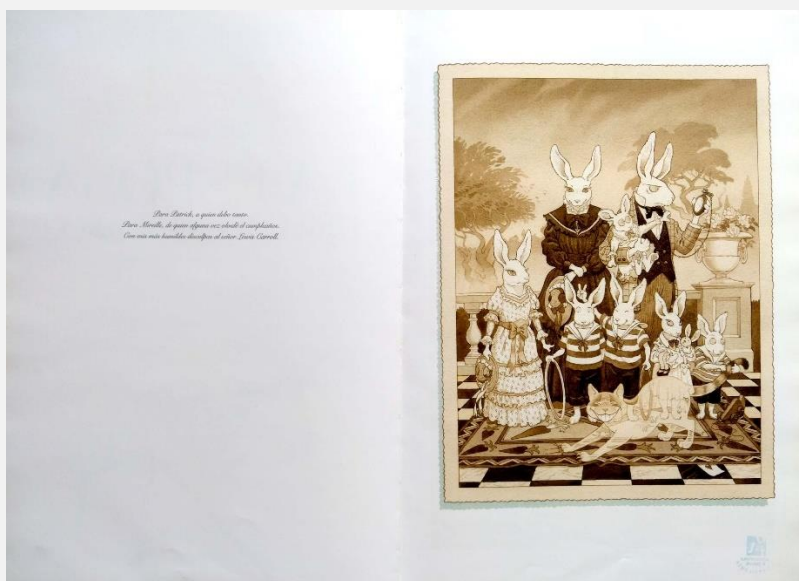
Esta página se encuentra en la parte derecha, después de pasar una doble página de color naranja y una página en la izquierda de la actual, también naranja (guardas). Vuelve a aparecer el título con el mismo formato, pero, esta vez, “Texto e ilustraciones de Gilles Bachelet” aparece en un formato distinto, en letra cursiva. Será esta letra la que nos encontremos durante el álbum posteriormente. Sobre fondo blanco, encontramos una tabla de planchar con el chaleco del conejo estirado sobre ella y, encima del chaleco, la plancha echando vapor oscuro, es decir, se está quemando. Se trata, igual que la portada, de una ilustración que nos da pistas sobre lo que ocurrirá durante la narración.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

Se trata de diseño de plancha eléctrica antigua, parecida a este modelo de la marca RUTON.



ILUSTRACIÓN



TEXTO

Para Patrick, a quien debo tanto.

Para Mireille, de quien alguna vez olvidé el cumpleaños.

Con mis más humildes disculpas al señor Lewis Carroll.

ANÁLISIS

Página de la parte izquierda: Sobre fondo blanco, en letra cursiva y pequeña, encontramos la dedicatoria del autor y su mención a Lewis Carroll, mostrando explícitamente que se ha basado en su obra para crear este álbum. Además, hace referencia a la narración que se verá después al decir “a quien debo tanto” y “de quien alguna vez me olvidé el cumpleaños” ya que estos hechos ocurren durante la narración. No obstante, no sabemos qué relación tienen estas personas con Bachelet.

Página de la parte derecha: encontramos, en tonos sepia, imitando las fotografías decimonónicas del tiempo de Carroll, un retrato de familia. Aparecen: la esposa con semblante feliz, el conejo preocupado mientras mira su reloj y también sostiene a su hijo más pequeño, a la hermana mayor con cara seria, a los dos gemelos en pose graciosa y con aros de juguete, a otra hija con un muñeco en sus manos, a otro hijo tocando la cola del gato, y a este, estirándose sobre la alfombra en que están colocados. La alfombra está decorada con zanahorias. Parece que están en la terraza de casa. De fondo, el campo, con árboles y vegetación o, como era costumbre en la época, un fondo pintado del estudio del fotógrafo.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

A Lewis Carroll, fue un diácono anglicano, lógico, matemático, fotógrafo y escritor británico. Sus obras más conocidas son “Alicia en el País de las Maravillas” y su continuación, “A través del espejo y lo que Alicia encontró allí”.⁶



Por otro lado, el fondo pintado del estudio del fotógrafo puede hacer referencia a los fondos que se utilizaban antiguamente en los retratos. Virginia de la Cruz Lichet (2008) hace un estudio sobre este tema:

En los primeros *portraits-carte*, Disdéri empleaba una sábana como fondo. Sin embargo, a partir de 1858, la sustituye por una superficie uniforme que conservará durante varios años, para dar lugar más tarde a los paisajes pintados. (p. 81)⁷

⁶ https://es.wikipedia.org/wiki/Lewis_Carroll

⁷ <https://viladonga.xunta.gal/sites/default/files/ficheros/1295353209.pdf>

ILUSTRACIÓN	TEXTO
	<p>Querido diario,</p> <p>¡Uf!</p> <p>Después de haber pataleado, piafado, zapateado, refunfuñado, rezongado, protestado, vociferado (todo esto porque su chaleco no estaba bien planchado), mi señor marido decidió irse por fin a trabajar. Con retraso, como de costumbre. Voy a poder disfrutar de este breve momento de calma para contarte algunas novedades, ya que desde que nos instalamos aquí no he tenido tiempo de confiarte mis preocupaciones, mis penas y algunos de mis escasos momentos de felicidad.</p>

ANÁLISIS

Estas son las dos primeras páginas en las que vemos el comienzo de la narración.

La página de la izquierda la ocupa una ilustración llena de detalles. En una sala muy ornamentada de dentro de casa (parece que es la misma que la de la portada), se encuentra la esposa, acompañada de sus seis hijos.

Mientras, se ve al conejo blanco salir corriendo hacia el trabajo, con su maletín y reloj, de nuevo llegando tarde. La coneja está sentada en un escritorio de madera comenzando a escribir su diario con una mano, y, con la otra, dando el biberón al hijo más pequeño. Su expresión facial es de enfado.

De izquierda a derecha encontramos: a la hija mayor, con un vestido de corazones rosas, sentada y leyendo una revista de "glamour"; esta mira a los dos gemelos mientras luchan entre ellos con utensilios de cocina. Uno de los gemelos, empuja un tarro lleno de agua con un patito de goma dentro. Mientras, el otro hijo estira el brazo de su madre reclamando atención y, la segunda hija, riñe a su muñeca, posiblemente imitando la conducta adulta. En las paredes de la sala hay dos cuadros que parecen fotografías de la boda del conejo y la coneja y decoraciones con muchas flores y lazos. Además, observamos cartas y la coneja escribe con una pluma y tinta. El suelo, igual que anteriormente, lleno de juguetes (entre ellos, se aprecia un libro abierto con el dibujo de un conejo).

La página de la derecha tiene la letra en la parte superior y, el dibujo en la parte inferior. La interjección "¡Uf!" está en mayor tamaño que el resto del párrafo, para dar énfasis. La letra es cursiva y entrelazada, algo complicada de leer. Está alineada a la izquierda. Ella explica que "en este momento de calma" que realmente no lo está siendo, va a empezar a escribir sobre sus preocupaciones. En la parte inferior de la página, encontramos la tabla de planchar que había aparecido al principio. Parece que el chaleco del conejo se había agujereado de estar debajo de la plancha tanto tiempo (seguramente fue un despiste de la coneja), debido a su cara de sorpresa.

El texto explicita que se trata del diario de la esposa del conejo blanco. Un diario íntimo en el que escribe privadamente. Muestra el enfado hacia su marido, complementa la ilustración que nos hace entender su trabajo doméstico y nos confirma nuestras expectativas a partir de la plancha humeante.

La voz narrativa desde el punto de vista gramatical muestra que el texto está escrito en primera persona, en presente. La voz narrativa en la historia es autodiegética porque corresponde al personaje central y participa en los hechos.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

Las ilustraciones incorporan objetos de épocas históricas distintas.

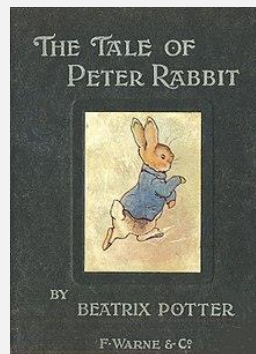
Encima del mueble de la sala, hay una figura de un conejo moviendo la mano izquierda, en la misma postura y con los mismos accesorios que el famoso gato de la fortuna, de la escultura japonesa. Suele ser un gato que levanta su pata izquierda invitando a la gente a entrar y que aguanta con la mano derecha una moneda antigua japonesa; tiene un collar con un cascabel que se cree ahuyenta los malos espíritus, igual que el conejo que tiene la familia en el salón.



Por otro lado, la revista que lee la hermana mayor es la revista "Glamour", creada en 1939 en Estados Unidos. Se trata de una revista de moda y belleza para mujeres que se publica en numerosos países.⁸ Esta revista ya nos da una idea de cuales son los intereses en ese momento de la hija mayor.

GLAMOUR


Por otro lado, la casa incorpora elementos decorativos victorianos ingleses del siglo XIX, es una familia culta en ese contexto, se lee, la madre escribe y aparece en el suelo un libro de Beatrix Potter⁹, escritora de LIJ de la época, la creadora de uno de los personajes más famosos de la literatura infantil: Peter Rabbit. El cuento fue impreso en 1902, resultó un éxito y se hicieron múltiples copias en los años siguientes a su 1ª edición. Se ha traducido a 36 lenguas y es uno de los libros más vendidos de todos los tiempos.¹⁰



⁸ [https://es.wikipedia.org/wiki/Glamour_\(revista\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Glamour_(revista))

⁹ https://es.wikipedia.org/wiki/Beatrix_Potter

¹⁰ https://en.wikipedia.org/wiki/The_Tale_of_Peter_Rabbit

ILUSTRACIÓN	TEXTO
 <p><i>Beatriz, nuestra hija mayor, me preocupa bastante. Hasta ahora, ella quería ser ama de casa.</i></p> <p><i>O enfermera. O profesora. O bombera.</i></p> <p><i>O buceadora. O punk. O trapezista.</i></p> <p><i>Ahora se le metió en la cabeza convertirse en top model.</i></p>	<p>Beatriz, nuestra hija mayor, me preocupa bastante.</p> <p>Hasta ahora, ella quería ser ama de casa.</p> <p>O enfermera. O profesora. O bombera. O buceadora. O punk. O trapezista.</p> <p>Ahora se le metió en la cabeza convertirse en top model.</p>

ANÁLISIS

Esta es la primera vez en que se habla solo de Beatriz.

Las ilustraciones de esta página se organizan en seis pequeñas imágenes de Beatriz de perfil, para dar más dinamismo a lo que se narra y, una última ilustración de ella acostada. En las seis primeras imágenes va cambiando de accesorio en su cabeza. En la última, está en su cama leyendo la revista "Beauty".¹¹ Esto nos sigue dando pistas de lo que le interesa, ya que habla de ser top model.

El texto aparece intercalado, acompañando a cada una de las pequeñas ilustraciones, como si fuera un pie de foto. La manera en la que está escrita la enumeración: "O enfermera. O profesora. O bombera. O buceadora. O..." aporta ligereza.

Las imágenes y el texto interactúan de manera que según lo que nos cuenta el texto de la profesión a la que se quiere dedicar, ella aparece con sombrero, accesorios o posturas típicas de estas profesiones. En este caso, se podría dar una relación de simetría entre texto-imagen ya que en el texto hay escrito lo que aparece en cada imagen.

La voz narrativa desde el punto de vista gramatical muestra que el texto está escrito en primera persona, en esta ocasión se alterna pasado y presente, contando lo que quiso ser Beatriz y lo que quiere ser ahora.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

De nuevo, vemos rasgos de épocas diferentes. Por un lado, el movimiento punk surgió en 1970 y posteriormente continuó el neo punk durante los años 2000.¹²

Por otro lado, llaman la atención los cascos dorados que lleva en la cabeza cuando es "bombero" o "buceadora", típicos de una época más antigua, del siglo XIX.¹³

¹¹ <https://www.lancome.es/beauty-magazine/>

¹² https://es.wikipedia.org/wiki/Movimiento_punk

¹³ <https://es.wikipedia.org/wiki/Pickelhaube>

ILUSTRACIÓN	TEXTO
	<p>Se pasa el día entero sobre su balanza y se niega a probar un solo bocado.</p>

ANÁLISIS

En esta ilustración de página completa, vemos a Beatriz en lo que podría ser su habitación, ya que en ella predomina el rosa, como en su indumentaria. Ella está encima de la balanza, inclinada para mirar su peso y lleva zapatillas de estar por casa de conejos (hecho que llama la atención, es como si los humanos lleváramos zapatillas con cabezas de humanos, en cambio sí que las llevamos de animales). Con una mano aguanta la revista de "Fashion" y en el suelo vemos la revista "Vogue". Además, tiene la pared llena de posters sobre distintos modelos. Al lado, hay un tocadiscos y distintas portadas y discos de vinilo. En una de las portadas de vinilo aparece escrito "Rocky Rabbit".

El texto aparece debajo de la gran ilustración. Explica que, además de pasar el día sobre su balanza, también se niega a probar la comida. Esto indica que podría estar comenzando una anorexia.

Así pues, considero que la relación entre texto-imagen es complementaria ya que el texto explica algo que no vemos en la imagen y viceversa, ya que la ilustración nos enseña la música que escucha, las revistas, los posters de su habitación, etc.

A pesar de que la voz narrativa continúa siendo la primera persona (ya que la narradora es la protagonista). El tiempo es presente, cuenta las rutinas de Beatriz.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

Otro objeto más, al que hemos llamado "tocadiscos" realmente en la ilustración se trata de su antecesor, un gramófono. Este fue el primer sistema de grabación y reproducción de sonido que utilizó un disco plano. Fue el dispositivo más común para reproducir sonido grabado desde la década de 1890 hasta mediados de la década de 1950. Así pues, nos sitúa en la época en que se narra.¹⁴



¹⁴ <https://es.wikipedia.org/wiki/Gram%C3%B3fono>

Uno de los vinilos apoyados en la mesa del tocadiscos pone “Rocky Rabbit” que en realidad hace referencia a Roger Rabbit. Este es un personaje ficticio de la película *¿Quién engañó a Roger Rabbit?* basada en el libro *Who censored Roger Rabbit?* (¿Quién censuró a Roger Rabbit?). Este libro fue escrito en 1981 por el estadounidense Gary Kenneth Wolf.¹⁵



Por otro lado, cabe mencionar la revista “Vogue”¹⁶ que aparece en el suelo de la ilustración. Vogue es una revista estadounidense de moda que nació en 1892. En Gran Bretaña comenzó a publicarse en 1916 y en Francia en 1924.

También aparece la revista “Fashion”, que engloba la misma temática que la anterior: moda y belleza.¹⁷

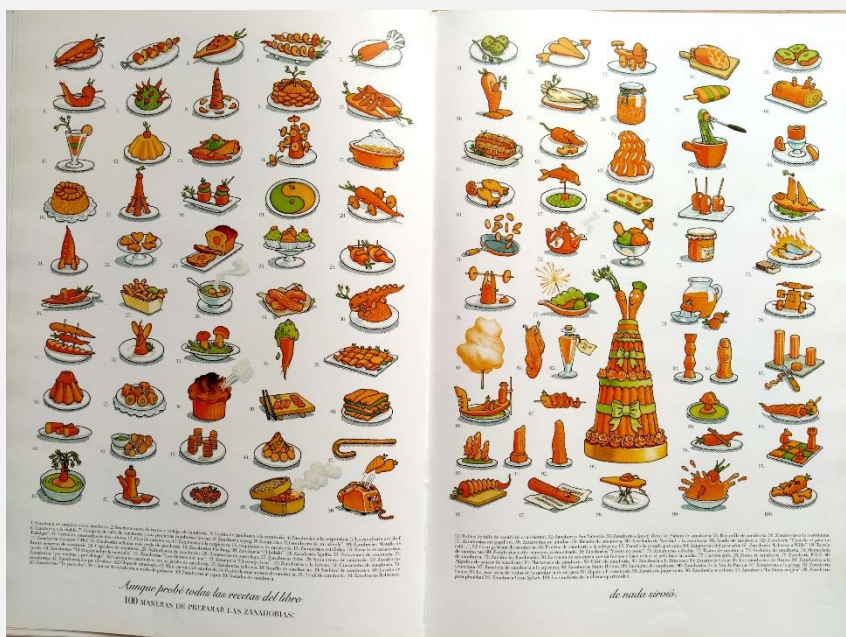
Cabe destacar que las modelos que hay en los posters de Beatriz, son delgadas y altas, así como siguen siendo la mayor parte en la actualidad. Beatriz es el reflejo de algunas adolescentes que, también ahora, sueñan con ser igual de delgadas que esas modelos o pueden hacer sentir mal a aquella que no cumpla con esas medidas. Un estereotipo impuesto por la sociedad.

¹⁵ https://es.wikipedia.org/wiki/Roger_Rabbit

¹⁶ [https://es.wikipedia.org/wiki/Vogue_\(revista\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Vogue_(revista))

¹⁷ <https://fashion.hola.com/>

ILUSTRACIÓN



TEXTO


Aunque probé todas las recetas del libro 100 MANERAS DE PREPARAR LAS ZANAHORIAS:
de nada sirvió.

ANÁLISIS

Esta ilustración está compuesta por dos páginas. Se trata de 100 maneras de servir las zanahorias con sus respectivos 100 nombres escritos en miniatura en la parte inferior. Las dos páginas se encuentran llenas de las pequeñas imágenes de presentación de cada plato. La coneja madre, explica que ha probado todas las recetas de este libro de cocina para intentar que su hija coma algo, pero no le ha servido de nada porque Beatriz sigue sin querer comer para llegar a ser modelo. El texto de nuevo nos incita a pensar que Beatriz pueda estar sufriendo anorexia.

La voz narrativa desde el punto de vista gramatical muestra que el texto está escrito en primera persona, en este caso, en pasado.

En cuanto a la interacción texto-imagen, se trata de una relación de contrapunto ya que el texto narrado por la madre dice que ha probado todos los platos del libro y no le ha servido de nada, en cambio, la ilustración muestra literalmente todos los platos de ese libro. Es decir, se trata del mismo tema visto desde dos perspectivas diferentes.

ILUSTRACIÓN	TEXTO
 <p><i>Gilbert y George, los gemelos, me dan menos trabajo.</i></p> <p><i>Son unos muchachos aplicados y sensatos,</i></p> <p><i>que se interesan por todo...</i></p> <p><i>... y saben entretenerse con cualquier minucia.</i></p>	<p>Gilbert y George, los gemelos, me dan menos trabajo.</p> <p>Son unos muchachos aplicados y sensatos, que se interesan por todo...</p> <p>... y saben entretenerse con cualquier minucia.</p>

ANÁLISIS

Esta página está compuesta por tres imágenes, son escenas diferentes que protagonizan los gemelos. Las ilustraciones aquí son importantes para saber entender el punto de ironía con el que habla la madre. Mientras la madre cuenta lo sensatos que son, ellos aparecen defecando en sus respectivos cuencos mientras leen un periódico, "The Times" y el cuento de Peter Rabbit (ya citado anteriormente), en la primera escena, tirado en el suelo junto con otros juguetes. Después, durante la segunda y tercera escena, aparecen observando y jugando con las bolitas que han defecado. Cada uno de sus cuencos tiene una G pintada del color de sus respectivas camisetas (azul y rojo).

Así pues, la interacción texto-imagen es de ironía ya que el texto narra que "los gemelos son unos muchachos aplicados y sensatos" mientras la ilustración narra lo contrario, aparecen los gemelos jugando a las canicas con sus excrementos.

La voz narrativa sigue siendo, desde el punto de vista gramatical, la primera del singular, en tiempo presente.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

En la imagen en que están leyendo, uno de ellos lee el periódico "The Times"¹⁸, un periódico nacional publicado diariamente en el Reino Unido. El otro, lee el cuento de "Peter Rabbit", un libro infantil escrito e ilustrado por Beatrix Potter. Este cuento había aparecido en una ilustración anterior, abierto y tirado por el suelo. Se podía apreciar el dibujo de un conejo dentro de él. En este caso, ya leemos la portada.

Por otro lado, los orinales que aparecen en la primera escena podrían ser de cerámica, decimonónicos, es decir, típicos del siglo XIX aproximadamente. Un ejemplo puede ser este, de cerámica francesa¹⁹:



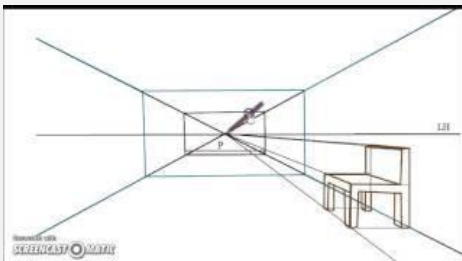
¹⁸ https://en.wikipedia.org/wiki/The_Times

¹⁹ <https://www.antiguedadesplana.com/producto/antiguo-orinal-del-siglo-xix-en-ceramica-francesa-de-st-amand-et-hamage-nord/>

ILUSTRACIÓN	TEXTO
 <p data-bbox="446 918 758 952"><i>Betty ha conocido con cierto reparo su nueva escuela.</i></p>	<p data-bbox="1098 246 1444 313">Betty ha conocido con cierto reparo su nueva escuela.</p>

ANÁLISIS

La estructura de la ilustración parte de una perspectiva en punto de fuga.



Se encuentran en el pasillo de la escuela. La madre se ha puesto un tipo de chal por encima del vestido verde, a juego con su sombrero, para salir a la calle. La hija pequeña va vestida como habitualmente, pero se le añade una corbata. Mientras la madre toca la puerta de la profesora, la niña, con cara de terror que apreciamos por lo abiertos que se le han dibujado los ojos, intenta correr hacia el lector, en sentido contrario a la puerta de la clase, estirando una de sus manos con los dedos en forma de garra.

El movimiento de la escena se observa en la corbata de la hija, en el lazo del vestido de la madre y en la mancha que hay en la pared, que sale de la mochila que la hija acaba de tirar al suelo. En la mochila pone "hello my cat" y hay un dibujo de un elefante con un lazo.

Por otra parte, sabemos que es la escuela ya que hay chaquetas pequeñas colgadas del perchero y hay dibujos pegados en la pared. Además, en otro lado de la pared hay una zona con ralladas hechas por los alumnos/as, escritas en inglés, con calaveras y chicles pegados. En el suelo también hay una peonza, una canica y una galleta mordida.

La interacción texto-imagen en esta página, es imprescindible, una vez más, para comprender el "humor" con el que está escrito el texto. Se trata de una relación de contrapunto ya que juega con la ironía. El texto transmite solamente un "cierto reparo" por parte de la hija y en la imagen podemos ver cómo quiere escaparse de esa escuela por el miedo que tiene.

La voz narrativa sigue siendo la de la madre (primera persona del singular) en tiempo presente.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

Encima de la puerta de la profesora, aparece el escudo de Reino Unido. Así pues, en el cartel de la puerta se puede leer “Miss...”.

Por otro lado, el bolso de la hija que pone “Hello my Cat” es un guiño a Hello Kitty. Hello Kitty es una marca y personaje ficticio producido por la compañía japonesa Sanrio y que ha sido durante mucho tiempo la más popular de esta compañía. Fue diseñada por Yuko Yamaguchi y el primer producto, se lanzó en Japón en 1974 y en los Estados Unidos en 1976.²⁰



ILUSTRACIÓN



TEXTO

La señora Lalíebre, la maestra, enseñada nos tranquilizó:

- Es una clase llena de vida y diversidad, con un potencial formidable.

ANÁLISIS

En esta ilustración de doble página observamos como la coneja y su hija entran en la clase. La madre con semblante feliz y la hija con cara de susto. Comprobamos por qué la maestra se llama Lalíebre, ya que es una liebre. Ahora sabemos por qué la hija llevaba una corbata. El resto de sus compañeros/as, llevan la misma. Parece el “uniforme” del colegio.

Los alumnos se encuentran sentados por parejas, entre ellos encontramos: un lirón que sale de una tetera, un humano con un sombrero, un lagarto, un huevo, una tortuga con patas de becerro, una humana con un turbante en la cabeza, un pez, un cocodrilo, dos cartas de póker, un humano con ropa de carpintero, una morsa, un dodo, dos plantas, dos niños igual vestidos y una oruga. Cada uno se encuentra haciendo algo diferente, muchos de ellos distraídos de la clase. Ahora entendemos por qué es una clase “llena de vida y diversidad” y el punto de humor de “con un potencial formidable”.

En todas las mesas podemos observar tarros de tinta en los que mojan la pluma para escribir. Al lado de la maestra también hay un búho. Parece una clase de biología ya que en las paredes encontramos posters de setas y hongos, animales marinos, aves, tipos de huevos, un mapa, etc.

²⁰ https://es.wikipedia.org/wiki/Hello_Kitty

Además, en la pizarra aparece escrito: “the egg of the bird” (el huevo del pájaro). Esto hace referencia al capítulo 5 de “Las Aventuras de Alicia en el País de las Maravillas”. Es en el momento en que Alicia habla con la oruga quejándose de su diminuta estatura y la oruga le dice que comiendo de un lado de la seta se hará más grande y comiendo del otro, más pequeña. Al final, comienza a crecer hasta encontrarse con una paloma que trataba de proteger a sus huevos de, como ella llamaba a Alicia, las serpientes. A partir de este capítulo 5, se creó uno de los episodios de la serie “Alicia en el País de las Maravillas”, estrenado en 1983.²¹

También podemos observar una estufa que funciona con leña.

Se trata de una escena llena de seres fantásticos, donde muchos objetos cobran vida, además de aparecer animales fantásticos. También en la pared, hay colgado un reloj, un cuadro de la reina de corazones (de la baraja de póker) y un retrato de John Tenniel, con un lápiz en su oreja. Además, al fondo de la clase hay una estantería con diversos tipos de animales cautivos, en botes o puestos como maqueta. Encima de la estantería, hay un esqueleto de un ser fantástico y en la maqueta pone: “jabberwocky”.

“Jabberwocky” es un poema escrito por Lewis Carroll, quien lo incluyó en su obra “Alicia a través del espejo (1871)”. «Jabberwocky» es generalmente considerado como uno de los mejores poemas sin sentido escritos en inglés. Este poema está directamente relacionado con uno de los personajes que están en la ilustración de Bachelet: el huevo.²²

El huevo es llamado “Humpty Dumpty” y es un personaje que aparece en una rima infantil inglesa, pero ha sido retomado en obras artísticas posteriores. La más famosa es su aparición en “A través del espejo y lo que Alicia encontró allí” (1871), de Lewis Carroll (quien, en su traducción al español, se le conoce como Zanco Panco). En la obra, Humpty Dumpty discute con Alicia y le explica, a su manera, el significado de las palabras extrañas del poema “Jabberwocky”.²³

A través de los grandes ventanales del aula, vemos el patio del colegio. También lleno de seres fantásticos y animales, jugando. Cartas de póker, ranas, cerdos, ratas, perros, canguros, etc. Algunos de ellos, están entrando a clase.

De nuevo, la relación que se establece en la interacción texto-imagen es de contrapunto debido a que mientras el texto explicita que se trata de una clase con un potencial formidable, observamos como cada personaje que se encuentra entre el alumnado está haciendo una cosa distinta, sin prestar atención a la maestra. Es decir, se utiliza el recurso de la ironía.

La voz narrativa sigue siendo de la protagonista, primera persona del singular. El tiempo es pasado, ya que lo está escribiendo en su diario una vez han pasado los hechos.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES²⁴

Para empezar, cabe destacar el retrato de John Tenniel²⁵, ilustrador de “Alicia en el País de las Maravillas” de Lewis Carroll. En esta escena se le hace un homenaje, ya que está llena de referencias a personajes que él ilustró para la novela:



- Los tres testigos del juicio del final de la novela de Carroll: el Sombrero, el lirón y la liebre. Los vemos reflejados en el niño con un sombrero igual que el del Sombrero, el que se encuentra a su lado saliendo de una tetera (igual que en la novela) y la maestra representa a la liebre.

²¹ https://aliceinwonderland.fandom.com/es/wiki/El_huevo_de_la_Paloma

²² <https://es.wikipedia.org/wiki/Jabberwocky>

²³ https://en.wikipedia.org/wiki/Humpty_Dumpty

²⁴ <https://resumiendolo.com/c-infantiles/alicia-en-el-pais-de-las-maravillas-libro/>

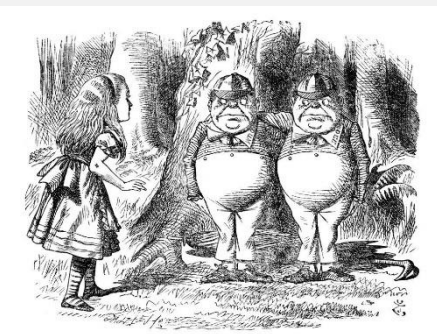
²⁵ https://es.wikipedia.org/wiki/John_Tenniel

- A su lado, la lagartija que trata de ayudar a Alicia a salir por la chimenea de la casa del conejo blanco al hacerse gigante.



- Escena de Carroll en que el grifo lleva a Alicia a que cuente su historia a un animal con caparazón de tortuga y patas y cabeza de becerro. El animal canta una canción sobre langostas. Podemos apreciar a ambos sentados en segunda fila y a las langostas en el cuadro que hay colgado encima de la puerta.

- En tercera fila, vemos al dodo: es un pájaro que se presenta como el guía del grupo de animales que se estaban ahogando en el mar de lágrimas de Alicia al inicio de la historia.



- En la cuarta fila, al centro, están los gemelos con gorra, quienes también aparecen boxeando entre ellos en la novela de Carroll. Se los encuentra Alicia mientras busca al conejo blanco. Ellos cuentan la historia del señor morsa y el carpintero (aparecen sentados juntos en tercera fila).

- Al lado, vemos a los naipes o cartas: son los soldados de la reina, ayudan a la reina a ganar en los juegos de croquet para que ella no les corte la cabeza. En estos juegos, Alicia debe de dar con un avestruz a un erizo que se hace bola. Los observamos en el poster de la explicación de la maestra (avestruz) y en el suelo de la clase (erizo en forma de bola).

- Plantas de la última fila: en la novela de Carroll, las plantas hablan, se comportan como humanos.





- Oruga de la última fila: es un personaje que le encanta fumar e insiste en preguntarle a Alicia quien es ella. En la novela, la oruga se coloca encima de una seta (las podemos encontrar en el poster de la pared). También Alicia puede hacerse más grande o pequeña probando trozos de seta.



- Reina de corazones: la vemos en el cuadro de encima de la maestra. En la novela de Carroll, ella es una mujer maleducada, siempre grita “córtenle la cabeza” cuando alguien hace algo que no le gusta.



Por otro lado, al final de la clase aparece un esqueleto de un ser fantástico y, en la maqueta pone: “jabberwocky”. “Jabberwocky” es un poema escrito por Lewis Carroll, quien lo incluyó en su obra “Alicia a través del espejo (1871)”. «Jabberwocky» es generalmente considerado como uno de los mejores poemas sin sentido escritos en inglés. Este poema está directamente relacionado con uno de los personajes que están en la ilustración de Bachelet: el huevo.²⁶

El huevo es llamado “Humpty Dumpty” y es un personaje que aparece en una rima infantil inglesa, pero ha sido retomado en obras artísticas posteriores. La más famosa es su aparición en “A través del espejo y lo que Alicia encontró allí” (1871), de Lewis Carroll (quien, en su traducción al español, se le conoce como Zanco Panco). En la obra, Humpty Dumpty discute con Alicia y le explica, a su manera, el significado de las palabras extrañas del poema “Jabberwocky”.

Por último, en la pizarra aparece escrito “the egg of the bird” (el huevo del pájaro) haciendo referencia al capítulo 5 de “Las Aventuras de Alicia en el País de las Maravillas”. Es en el momento en que Alicia habla con la oruga quejándose de su diminuta estatura y la oruga le dice que comiendo de un lado de la seta se hará más grande y comiendo del otro, más pequeña. Al final, comienza a crecer hasta encontrarse con una paloma que trataba de proteger a sus huevos de, como ella llamaba a Alicia, las serpientes. A partir de este capítulo 5, se creó uno de los episodios de la serie “Alicia en el País de las Maravillas”, estrenado en 1983.

²⁶ <https://es.wikipedia.org/wiki/Jabberwocky>

ILUSTRACIÓN	TEXTO
 <p data-bbox="284 613 683 636"><i>A veces mi pequeño Eliot parece muy adelantado para su edad.</i></p> <p data-bbox="288 987 678 1028"><i>A veces no. Para Día de Brujas quiso a toda costa un disfraz de conejo.</i></p>	<p data-bbox="836 248 1430 309">A veces mi pequeño Eliot parece muy adelantado para su edad.</p> <p data-bbox="1059 327 1203 349">A veces no.</p> <p data-bbox="826 371 1441 432">Para Día de Brujas quiso a toda costa un disfraz de conejo.</p>

ANÁLISIS

En esta página aparecen dos imágenes con el texto intercalado entre ellas. Entendemos lo que dice el texto gracias a la ilustración y viceversa. La madre dice que Eliot es adelantado para su edad ya que está mirando la ropa interior de la muñeca de la hija pequeña. En cambio, en la segunda imagen aparece vestido de conejo en el Día de Brujas, con una bolsa en la que hay escrito “trick or treat” (truco o trato). Así pues, el Día de las Brujas hace referencia a la festividad de Halloween

Podemos observar como el resto de las personas le miran asombrados de que un conejo se disfrace de conejo.

La interacción entre texto e imagen es de contrapunto y contradicción porque el texto narra que Eliot parece muy adelantado para su edad cuando realmente la ilustración muestra que está haciendo un acto de inmaduro mirando la ropa interior de la muñeca.

La voz narrativa es la de la madre, primera persona del singular. La primera oración es en presente y la segunda es en pasado.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

El Día de las Brujas hace referencia a la festividad de Halloween, ya que en la bolsa del conejo hay escrita la típica frase que se dice: “trick or treat” (truco o trato). Esta fiesta es una celebración moderna resultado del sincretismo (intento de conciliar doctrinas distintas) originado por la cristianización de la fiesta de fin de verano de origen celta llamada Samhain. Se celebra internacionalmente en la noche del 31 de octubre, sobre todo en los países de habla inglesa, como Estados Unidos y en menor medida en otros lugares como España.²⁷

²⁷ <https://es.wikipedia.org/wiki/Halloween>

ILUSTRACIÓN



*La adorable Emily, nuestra pequeña, es la viva imagen de su padre:
berrea todo el santo día.*

TEXTO

La adorable Emily, nuestra pequeña, es la viva imagen de su padre: berrea todo el santo día.

ANÁLISIS

En esta ilustración que ocupa la página completa y el texto está escrito bajo, podemos ver a la madre, con cara de agobio, aguantando a la pequeña Emily mientras friega los platos. Detrás, está la cuna de la pequeña con una manta y su peluche de jirafa. La hija está gritando malhumorada. La transmite lo harta que está diciendo que la niña es como su padre: "berrea todo el día". En la ilustración también se puede apreciar como la madre ha fregado mucho y aún le quedan unos 12 platos por lavar.

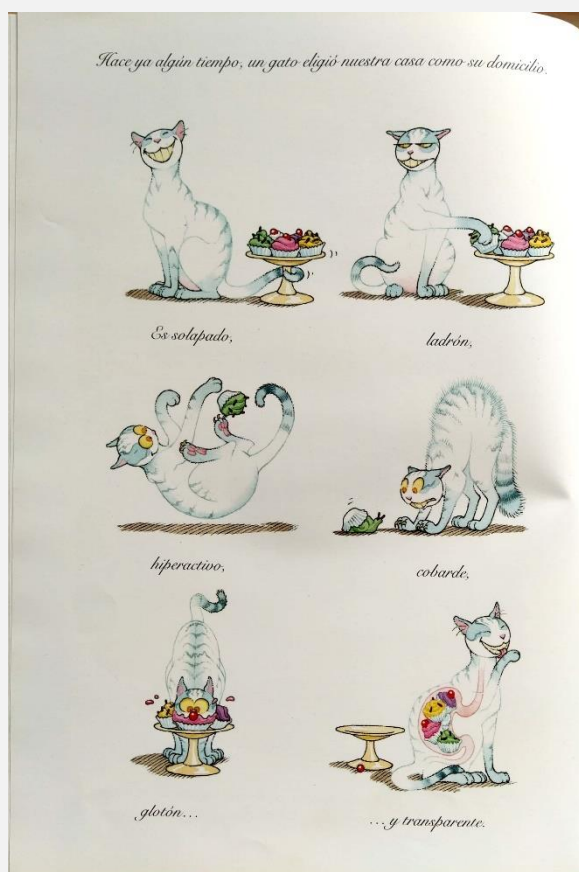
La relación entre texto e imagen es de contrapunto y contradicción ya que se utiliza la ironía al escribir "la adorable Emily" cuando en la ilustración transmite, por su expresión, que está harta de sus lloros y quejas.

La voz narrativa sigue siendo la de la madre protagonista, en primera persona. Se utiliza el tiempo presente.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

Aparecen, de nuevo, mezclados, objetos de diferentes épocas. En el siglo XIX, época en la que se narra la historia, no existían los guantes para fregar que lleva la madre ni tampoco los cepillos para los cristales como el que aparece en el estante de debajo del fregadero o el detergente, envasado en plástico, con el que lava los platos. La finalidad es conectar ambas épocas y utiliza el imaginario colectivo de los lectores y lectoras.

ILUSTRACIÓN



TEXTO

Hace ya algún tiempo, un gato eligió nuestra casa como su domicilio. Es solapado, ladrón, hiperactivo, cobarde, glotón... y transparente.

ANÁLISIS

En esta página se utilizan diversas pequeñas ilustraciones sobre el gato para dar más dinamismo. El texto aparece intercalado, escrito debajo de cada una de las escenas. Nos presenta a un gato que no fue deseado desde un principio ya que "eligió nuestra casa como su domicilio". A partir de una fuente de pasteles nos transmite, mediante diversas ilustraciones, que es solapado, ladrón, hiperactivo, cobarde, glotón y transparente. Además, es un gato con los ojos de tono amarillento y una sonrisa grande. Es decir, se refiere al Gato de Cheshire, personaje de Carroll en Alicia en el País de las Maravillas.

En este caso, la relación texto-imagen podría ser de simetría ya que los "pié de foto" que lleva cada pequeña ilustración, describe el carácter del gato.

En cuanto a la voz narrativa, ahora la madre habla en primera persona del plural al decir "nuestra casa". El tiempo es pasado.

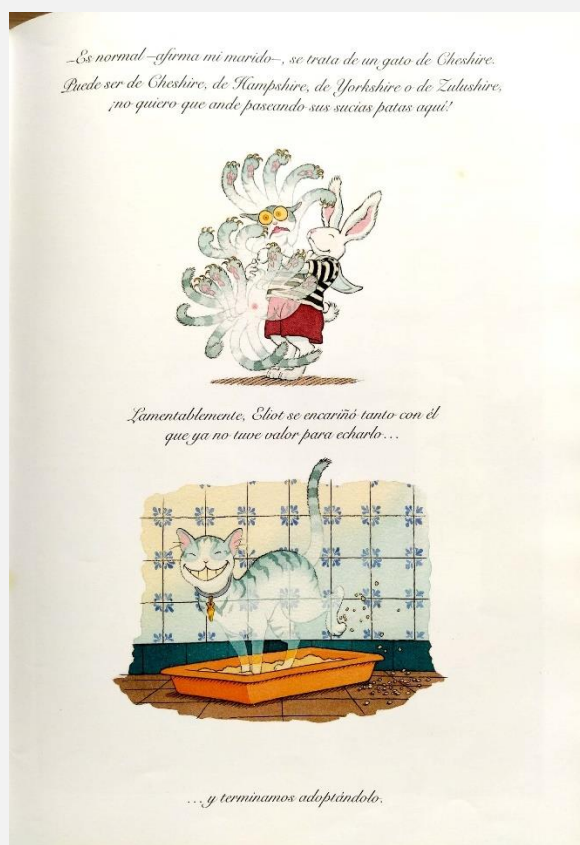
REFERENCIAS INTERTEXTUALES

El gato de esta familia se relaciona directamente con el gato de Cheshire que aparece en Alicia en el País de las Maravillas de Carroll. Se trata de un gato mágico que desaparece y aparece a voluntad, puede flotar y tiene una enorme sonrisa. Características que vemos en el gato de Bachelet, ya que es medio transparente, tiene una gran sonrisa y también es un tanto burlón.²⁸



²⁸ <https://resumiendolo.com/c-infantiles/alicia-en-el-pais-de-las-maravillas-libro/>

ILUSTRACIÓN



TEXTO

- Es normal- afirma mi marido -, se trata de un gato de Cheshire.

Puede ser de Cheshire, de Hampshire, de Yorkshire o de Zulushire, ¡no quiero que ande paseando sus sucias patas aquí!

Lamentablemente, Eliot se encariñó tanto con él que ya no tuvo valor para echarlo...

... y terminamos adoptándolo.

ANÁLISIS

De nuevo encontramos texto intercalado entre dos ilustraciones que ocupan la página. En la primera observamos al gato agobiado y asustado de que el hijo pequeño de la familia (Eliot) le trate como a un muñeco. Para conseguir dar ese efecto, Bachelet dibuja muchas patas del gato en movimiento (líneas cinéticas) y con las garras afiladas. Mientras, el texto nos trasmite las lamentaciones de la madre por haber tenido que adoptarlo y también por la indiferencia de su marido hacia sus quejas ya que no es a él a quien molesta el gato. La segunda imagen nos muestra a un gato feliz mientras ensucia la casa. Así también entendemos por qué la coneja lo lamenta.

La relación texto-imagen es de contrapunto ya que tanto el texto como la imagen hablan del mismo tema, pero desde perspectivas distintas. Mientras la coneja habla de sus conversaciones con su marido, vemos al gato junto a Eliot. Mientras cuenta que lo adoptaron, vemos al gato feliz mientras ensucia la casa.

La voz narrativa sigue siendo la de la coneja. En esta ocasión, alterna entre la primera persona del singular y la primera persona del plural para, de nuevo, referirse a “nosotros”.

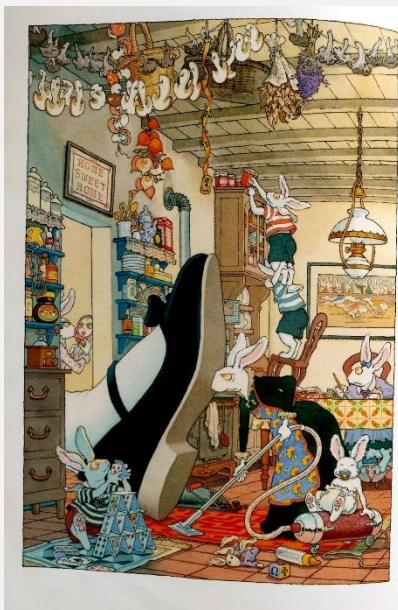
REFERENCIAS INTERTEXTUALES

Como he comentado anteriormente, hace referencia al gato que describió Carroll e ilustró Tenniel. Además, también se asemejan en que son gatos de Cheshire. El Gato de Cheshire, también llamado Gato Risón o Gato Sonriente en las películas en Iberoamérica, es un gato ficticio de la cultura popular inglesa, conocido principalmente a través de la obra de Lewis Carroll, “Las aventuras de Alicia en el país de las maravillas” — aunque también aparece en “A través del espejo y lo que Alicia encontró allí”— quien se distingue, principalmente, por estar sonriente todo el tiempo.²⁹

²⁹ https://es.wikipedia.org/wiki/Gato_de_Cheshire

ILUSTRACIÓN

TEXTO



Y como si fuera poco con el gato, una niña, venida no sé de dónde, ¡aterrizó el otro día en la casa! Parecía más bien educada, más allá de una molesta tendencia a cambiar de tamaño por cualquier motivo.

- Quizá podríamos contratarla como niñera – ha sugerido mi marido.

¡Como niñera! ¡Otra de sus buenas ideas! ¿A quién se le puede ocurrir darle a cuidar niños a una persona que ni siquiera sabe guardar las dimensiones convenientes?

Gracias a Dios, después de haberme producido vértigo con sus transformaciones incesantes, se fue tal como había venido. Sospecho que los gemelos tienen algo que ver...

ANÁLISIS

Esta narración se forma por dos páginas. En la izquierda, hay una ilustración ocupando toda la página. En la página de la derecha, encontramos texto en la mitad superior y una ilustración en la mitad inferior.

La ilustración que llena la página de la izquierda parece que ocurre en la cocina de la casa, ya que se pueden ver estantes con utensilios de cocina, botes de azúcar y té, platos, botellas, paños, etc. Del techo también cuelgan objetos: cestas, un racimo de cebollas, una hilera de setas, otros racimos de especias, algunos objetos que no identifico y también una tira adhesiva de repelente de mosquitos.

Desde el punto más cercano al espectador hasta el más profundo, encontramos: El hijo pequeño haciendo una torre con naipes sobre una alfombra (personajes que en la historia de Alicia son la corte de la reina de corazones); la madre coneja aspirando sobre una alfombra, mientras mira enfurecida al gigante pie del que habla, que se asoma por la puerta de la cocina; a la hija más pequeña encima del aspirador que la madre está utilizando, con cara de diversión; a Betty, vestida con la corbata del colegio, haciendo sus deberes en la mesa de la cocina y mirando, distraída, a sus dos hermanos gemelos, uno encima del otro y ambos encima de una silla a punto de caer, estirándose para coger un bote del estante más alto. Además, la hermana mayor, Beatriz, está pintándose los labios en la sala de al lado de la cocina, propio de la modelo en la que se quiere convertir.

En cambio, parece que a nadie sorprende que se esté asomando un zapato gigante por la puerta (momento en que Alicia, en la novela de Carroll, llega a casa del conejo, toma algunos pastelillos y se hace gigante).³⁰

En el fondo, vemos un cuadro colgado sobre una carrera de perros galgos. Encima de la puerta de la cocina, hay un letrero, irónico para la coneja, de “home sweet home” (hogar, dulce hogar), frase que proviene de la canción “Home! Sweet Home!” compuesta en 1823 por John Howard Payne (letra) y Henry Rowley Bishop (música), la cual formaba parte de la ópera “Clari, or the Maid of Milan” (Clari o la doncella de Milán). Se hizo popular en los Estados Unidos durante el siglo XIX.³¹

En la página de la derecha, la madre coneja explica la irracional idea de su esposo de que la niña gigante que cambia de tamaño sea la niñera que cuida a los niños. Además, explica que se transformó diversas veces, algo que podemos entender al ver la ilustración de la parte inferior en la que están Gilbert y George,

³⁰ https://aliceinwonderland.fandom.com/es/wiki/Pastelillo_de_%22C%C3%B3meme%22

³¹ <https://blogs.20minutos.es/yaestaellistoquetodolosabe/sabias-que-la-famosa-expresion-hogar-dulce-hogar-proviene-de-una-antigua-cancion/>

mirando con atención a un cuenco con agua, en el que se encuentra la chica gigante, que ahora es diminuta, encima de un pato de goma.

La voz narrativa sigue siendo la madre coneja, hablando en primera persona. El tiempo que utiliza es el pasado.

La interacción texto-imagen es de contrapunto ya que se cuentan desde perspectivas distintas. Por un lado, la imagen nos muestra el pie gigante entrando en la casa, pero durante el texto, la coneja recuerda lo que habló con su marido y cómo se sintió con todos aquellos cambios de tamaño.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

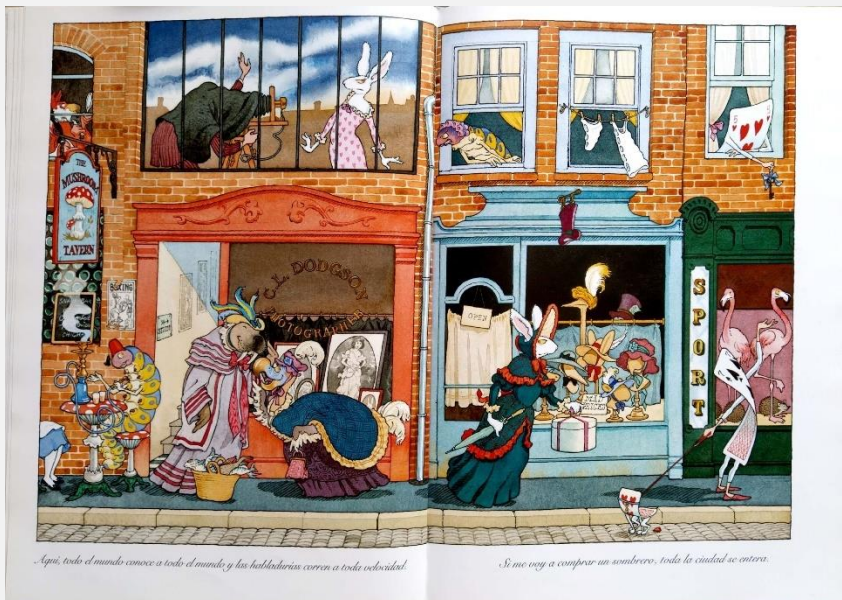
Esta narración hace referencia al momento en que Alicia, en la novela de Carroll, llega a casa del conejo a por un abanico que le había pedido, bebe de un frasco, toma de algunos pastelillos y se hace gigante. Después, el conejo reúne a mucha gente para intentar sacarla de allí, pero al final lo consiguen lanzándole panes, que le hacen el efecto contrario, tener un tamaño diminuto. Así pues, con Bachelet vemos a los dos tamaños de Alicia.



Además, los naipes siguen estando presentes mientras el niño juega con ellos, personajes que en la historia de Alicia son la corte de la reina de corazones.

Por otro lado, en el cuadro que hay en el fondo aparecen una carrera de galgos, quienes persiguen una liebre. De nuevo, aparece la ironía porque los espectadores de la carrera son conejos.³²

ILUSTRACIÓN



TEXTO

Aquí, todo el mundo conoce a todo el mundo y las habladurías corren a toda velocidad.

Si me voy a comprar un sombrero, toda la ciudad se entera.

ANÁLISIS

Se trata de una ilustración a doble página. Vemos un fragmento de calle de la ciudad. La coneja, con su chal y sombrero de salir a la calle, está saliendo de la tienda de sombreros, ya que lleva una caja en la mano y vemos el escaparate de la tienda y el cartel de "open". Se aleja mirando de reojo a quienes hablan detrás de ella: una morsa y un dodo, también con vestidos, chal y sombrero puestos. La morsa viene de comprar

³² https://es.wikipedia.org/wiki/Carrera_de_galgos

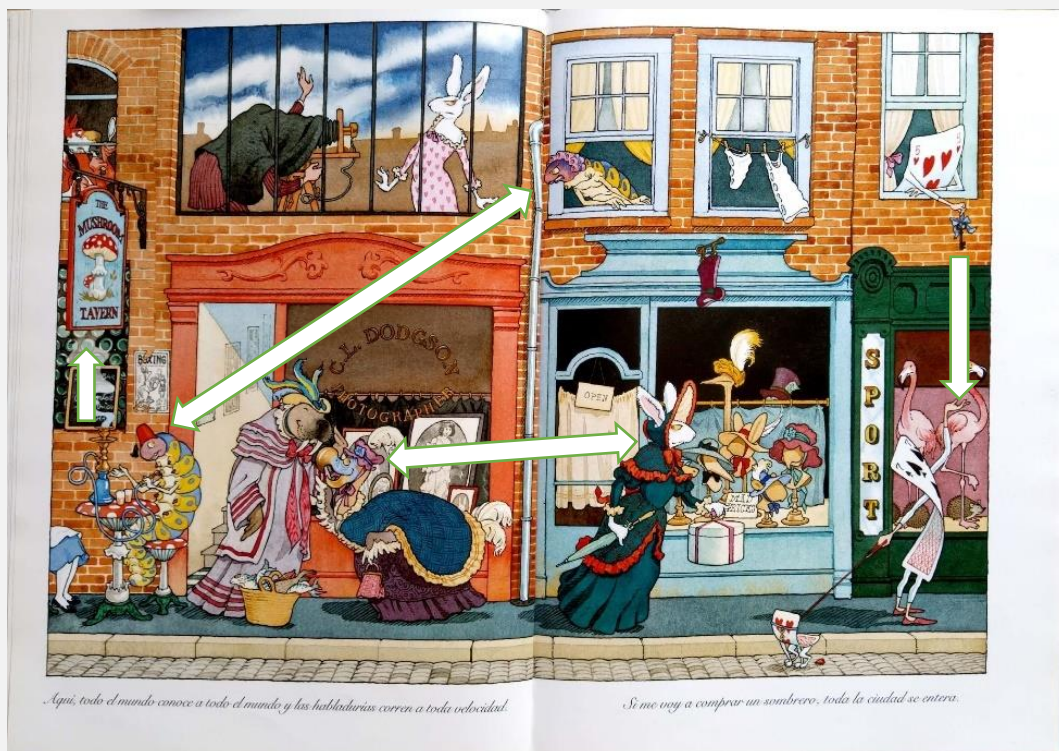
pescado ya que los lleva en una cesta. Estos dos personajes se encuentran delante del escaparate de un fotógrafo, donde se aprecia una fotografía de Alicia Liddell, la niña a la que Carroll dedicó el libro.

Subiendo las escaleras, se accede a la azotea de este negocio, donde vemos a Beatriz, la hija mayor, posando mientras el fotógrafo le toma una foto con una cámara antigua. A la izquierda del fotógrafo, también en la parte de arriba, vemos una parte de un grifo afeitándose en su casa.

Si bajamos la mirada, leemos el cartel de "The Mushroom Tavern" (la taberna de hongos) y una pizarra en la que se anuncia "kebab oriental y chicha". Esto alude a los barrios multiétnicos del Londres actual, representados en la ilustración por la diversidad de especies animales. Así pues, en los maniquíes de la sombrerería vemos las diversas cabezas-maniquíes que se exponen.

Como su nombre indica, en la terraza de la taberna, las mesas y sillas son en forma de seta. Sentada en una de esas sillas, se encuentra la oruga fumando cachimba (el humo nos lleva a la pizarra de la taberna), con dos vasos en su mesa. El hecho de que haya dos vasos nos lleva a mirar si hay alguien más con ella y así es, se aprecian unas rodillas y unos pies de persona, ya que el marco de la ilustración corta el resto. La humana lleva una falda azul, con delantal y medias blancas. Parece que es Alicia porque aparece el traje de Alicia que hizo famoso la adaptación cinematográfica de Disney.

Además, la oruga mira de reojo en forma diagonal. Si seguimos su mirada, llegamos a la casa de la madre de la oruga. Podemos deducir, por el color morado de su cara y su gesto, que está enfadada con la oruga. En la ventana de al lado de la oruga madre, vemos ropa interior de oruga tendida. Al lado de esta ventana, en la siguiente se asoma una carta, un 5 de corazones (hace referencia nuevamente a la corte de la Reina de Corazones de Alicia), que va a tirar una llave a otra carta de póker que camina por la acera, mientras pasea a una pequeña carta de corazones, que defeca un corazón en la carretera. Por último, detrás de la carta que espera la llave, vemos una tienda de "sports" con flamencos y erizos en su escaparate.



La interacción texto-imagen es de contrapunto ya que narran el mismo tema desde perspectivas diferentes. Por un lado, la imagen nos muestra la acción existente en el barrio cuando la coneja vuelve de comprar mientras, por otro lado, el texto nos narra los pensamientos de la coneja cuando va a comprar ese sombrero.

La voz narrativa sigue siendo la de la protagonista, que habla en primera persona y en tiempo presente.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

Esta se trata de una ilustración más, llena de referencias al clásico de Lewis Carroll. Aparecen, de nuevo, los naipes de la corte de la reina de corazones con vida. Aparece, de nuevo, el sombrero de El Sombrero en el escaparate de la tienda. Vemos también a la morsa y al dodo, cuya historia en la novela hemos contado anteriormente, también vemos a la oruga sentada encima del hongo, como en la película y a una parte del cuerpo de Alicia, hablando con ella.

Deducimos que la humana que hay sentada con la oruga es Alicia ya que podemos ver la vestimenta que hizo famosa la adaptación cinematográfica de la obra de Carroll. En la película, Alicia lleva la falda azul, el delantal y las medias blancos.



Encontramos al grifo, criatura mitológica que también se ha comentado antes. Por último, en el escaparate de la tienda de “sports” están los flamencos y los erizos ya que en la novela se utilizan para jugar al croquet.

En la taberna de hongos (que hace referencia a un fragmento de Alicia en el que come hongos para crecer o decrecer a petición de la oruga), vemos una pizarra en la que se anuncia “kebab oriental y chicha”. Esto alude a los barrios multiétnicos del Londres actual, representados en la ilustración por la diversidad de especies animales. Así pues, en los maniqués de la sombrerería vemos las diversas cabezas-maniqués que se exponen.

En el escaparate del fotógrafo hay una fotografía de Alicie Liddell, la niña a la que Carroll dedicó el libro, una fotografía hecha por él.



Por último, la cámara con la que el fotógrafo toma la foto a Beatriz se trata de una cámara de fuelle del s. XIX.



³³ https://hips.hearstapps.com/hmg-prod.s3.amazonaws.com/images/alicia-en-el-pais-de-las-maravillas-1551426111.jpg?crop=1xw:1xh:center,top&resize=480:*

³⁴ https://es.wikipedia.org/wiki/Alice_Liddell#/media/Archivo:Alice_Liddell_2.jpg

³⁵ <https://cloud10.todocoleccion.online/camara-fotos-antigua/tc/2015/06/26/23/50056004.jpg>

ILUSTRACIÓN

TEXTO



ANÁLISIS

Esta narración ocupa dos páginas, a pesar de que está dividida en tres ilustraciones, con el texto debajo de cada una de ellas. En la página de la izquierda, vemos cómo el marido no nota que ella se ha puesto un total de 5 sombreros en la cabeza y hace equilibrio con otros dos que se apoyan en los utensilios de limpieza que ella lleva en las manos. Mientras, su marido se encuentra sentado en el sillón, leyendo el periódico "Daily Mail" y tomando el té. El "Daily Mail" es el segundo periódico más leído en Reino Unido.

En la página de la derecha, tal y como narra, se pone un cubo en la cabeza (simulando que no la ve, que le da igual lo que lleve) mientras pone té a su marido en la taza y este, sigue mirando el periódico (esta vez, "The Independent", donde aparece en portada "The Queen of the Ocean", que hace referencia al RMS Queen Mary, un trasatlántico británico).

Tanto los periódicos como el trasatlántico nos sitúan contextualmente en el tiempo. El barco, por ejemplo, no es del siglo XIX, pero se sitúa en un contexto decimonónico. Nuevamente se mezclan épocas históricas y objetos descontextualizados de su periodo histórico real.

En la última ilustración, vemos en una perspectiva distinta (desde detrás del sillón) cómo la mujer hace marionetas de lo que está ocurriendo por detrás del periódico que lee el conejo. Estos títeres reflejan que está harta de que su marido la ignore, por lo que le sacude con una escoba, que, además, es un cepillo, algo que se inventó en el siglo XIX.

En cambio, éste sigue leyendo el periódico. Esta perspectiva nos permite leer algunas de las noticias que aparecen, así pues, se puede apreciar: "Jack the ripper kills once again" (Jack el destripador mata una vez más). Al leer esta noticia, el conejo parece asombrado. Además, el periódico que lee en las dos primeras ilustraciones cambia. Esto nos hace pensar que mientras lee dos periódicos (mucho tiempo) no le da por mirar a su mujer.

En estas ilustraciones llama la atención el dibujo del delantal de la coneja, ya que hasta ahora habían sido flores amarillas o chupetes, pero ahora son flores amarillas con huesos. En la primera tibias y en la segunda calaveras.

En este caso, la interacción texto-imagen parece complementaria ya que el texto narra lo que ocurre en la ilustración, pero la ilustración nos da mucha más información que el texto. Sobre todo, exagerando lo que hay escrito. Por ejemplo, al decir que le gustaría que le prestase "un poco de atención", nos damos cuenta, gracias a la imagen, de que el conejo hace como si ella no existiera, es decir, nos damos cuenta de que las acciones son mucho más graves que lo que narra la coneja mediante el texto.

La voz narrativa es la de la coneja, primera persona del singular. El tiempo es presente.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

En la primera ilustración, el conejo lee el periódico “Daily Mail”. El “Daily Mail” es el segundo periódico más leído en Reino Unido.³⁶

En la segunda ilustración, el periódico que lee es “The Independent”, lanzado en 1986, es el más joven de todos los periódicos de tirada nacional del Reino Unido.³⁷

En la portada de este periódico, leemos “The queen of the ocean”. Esto se refiere al “RMS Queen Mary”, se trata de un trasatlántico británico retirado que navegó principalmente en el Océano Atlántico Norte desde 1936 hasta 1967 para la Línea Cunard.³⁸

En la acción que realiza la Coneja mediante un teatro de títeres (espectáculo realizado con títeres o muñecos para manipular)³⁹, aparece una escoba. La escoba plana fue inventada a principios del siglo XIX.⁴⁰

Por otro lado, otra de las noticias que aparecen en este periódico que lee el conejo, se refiere a “Jack the Ripper”, en español, Jack el Destripador. Este fue el nombre que dieron a un asesino en serie sin identificar al que se le atribuyen cinco homicidios en el barrio londinense de Whitechapel (East End) en 1888, y cuyo modus operandi estuvo caracterizado por cortes en la garganta, mutilaciones en las áreas genital y abdominal, extirpación de órganos y desfiguración del rostro de mujeres que se dedicaban a la prostitución.⁴¹

Por último, cabe destacar que aparece un objeto que no existía en el siglo XIX, la fregona. Esta fue inventada en España en 19642 por Manuel Jalón Corominas.⁴²

³⁶ https://es.wikipedia.org/wiki/Daily_Mail

³⁷ https://es.wikipedia.org/wiki/The_Independent

³⁸ https://en.wikipedia.org/wiki/RMS_Queen_Mary

³⁹ https://es.wikipedia.org/wiki/Teatro_de_t%C3%ADteres

⁴⁰ <https://es.wikipedia.org/wiki/Escoba>

⁴¹ https://es.wikipedia.org/wiki/Jack_el_Destripador

⁴² <https://es.wikipedia.org/wiki/Fregona>

ILUSTRACIÓN



TEXTO

Por momentos, me dejo llevar por los sueños: qué hermoso sería compartir con él algunas pequeñas y sencillas alegrías cotidianas.

ANÁLISIS

En esta ilustración de página entera, nos explica cómo serían esas alegrías cotidianas que relata en el texto. Ella se encuentra sentada en una silla con cara de felicidad (por primera vez). Está cosiendo tranquilamente, ropa para la pequeña Emily, con un hilo de lana que llega hasta las orejas del conejo, que se encuentra de pie, detrás de ella, mientras este lee un periódico con sorpresa, en el que podemos leer “vote for women”.

También aparece un agricultor con una zanahoria gigante, algo que todavía es noticia.⁴³

En el suelo, vemos al gato de Cheshire, medio transparente, mirando con sorpresa una caja llena de botones, en la que aparece escrito “Betises de Cambrai”, unas golosinas francesas que nos indican el nivel económico de la familia. Detrás de la silla, hay una cesta llena de ovillos de lana.

La relación entre texto-imagen es de contrapunto ya que tanto texto como ilustración tratan el mismo tema, pero desde perspectivas diferentes. El texto introduce el sueño de la esposa mientras que gracias a la ilustración sabemos en qué consiste ese sueño.

La voz narrativa es la de la protagonista en primera persona. El tiempo es presente.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

Una referencia que destacar es la del periódico que lee el conejo. La noticia en la que se ve una imagen de muchas mujeres y un cartel de “vote for women”. Esto hace referencia a las primeras sufragistas inglesas del siglo XIX que pedían el derecho de voto ejercido por las mujeres y por lo tanto el derecho político y constitucional a votar a los cargos públicos en elecciones, así como a ser votada. En 1948, el sufragio femenino fue reconocido como derecho humano universal con la Declaración Universal de los Derechos Humanos. Tanto en Reino Unido como en el resto de los países, conseguirlo conllevó años luchando por ello y varias leyes aprobadas.⁴⁴



⁴³ <https://www.lavanguardia.com/natural/20170922/431465340360/una-zanahoria-de-10-kilos-record-guinness.html>

⁴⁴ https://en.wikipedia.org/wiki/Women%27s_suffrage

Por otra parte, cabe mencionar la caja de “Betises de Cambrai”. La bêtise es una golosina típica de la ciudad francesa de Cambrai. Se trata de caramelos con sabor a menta (aunque actualmente los hay de todos los sabores) cruzados con una raya de color y originarios de 1850. Podría ser una golosina de clases acomodadas de la época.⁴⁵ Cambrai es la ciudad donde, desde 2001, Bachelet enseña técnicas de ilustración (*École Supérieure d’Art de Cambrai*).



ILUSTRACIÓN	TEXTO
	<p>A veces incluso llego a imaginar - ¡tonta de mí! – un mundo donde los hombres participan en las tareas del hogar.</p>
ANÁLISIS	
<p>Esta página se divide en una secuencia temporal de seis ilustraciones en la que vemos al conejo haciendo las tareas del hogar: planchar, limpiar los platos, fregar el suelo, hornear, cocinar y poner la lavadora, todas ellas tareas que habitualmente hace su mujer. La coneja ve este hecho tan imposible, que el conejo lleva alas de ángel en las imágenes.</p> <p>También podemos observar detalles como el reloj de arena en forma de conejo que hay encima del mueble de cocina, los pasteles en forma de corazón o el paquete de detergente que pone “Bunox” (que se comercializó a partir de los años 70, una fecha muy posterior a la Gran Bretaña victoriana en la que se desarrolla la historia del álbum), del que sale una figura diminuta de un conejo amarillo. Nuevamente la mezcla de elementos decimonónicos y posteriores en el tiempo juega con el imaginario colectivo de los lectores y lectoras.</p> <p>El texto se encuentra en la parte inferior de la página, debajo de las imágenes. La esposa sigue narrando sus pensamientos. Es un texto fundamental, porque la coneja sueña con “un mundo donde los hombres participan en las tareas del hogar”. No dice “ayudan”, dice “participan”, es decir, comparten.</p>	

⁴⁵ https://es.wikipedia.org/wiki/B%C3%AAtise_de_Cambrai

La voz narrativa desde el punto de vista gramatical muestra que el texto está escrito en primera persona, en presente.

Igual que en la anterior página, la interacción texto e imagen es de contrapunto ya que tanto el texto como la imagen hablan del mismo tema, pero el texto nos muestra el sueño desde los sentimientos de la esposa mientras que gracias a la ilustración sabemos en qué consiste ese sueño.

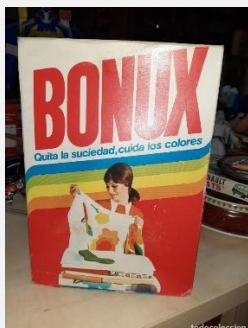
REFERENCIAS INTERTEXTUALES

De nuevo, aparecen elementos que no existen en el siglo XIX, como: la fregona, la cocina de gas actual o la lavadora.

La lavadora que aparece en la ilustración es parecida a la que se muestra en la foto. Esta se trata de una lavadora eléctrica de 1960. Cuenta, al igual que la de la ilustración, con dos rodillos escurridores a manivela, en la parte superior.⁴⁶



Por otro lado, el paquete de detergente Bonux hace referencia al detergente en polvo Bonux. Esta caja de los años 70⁴⁷ es parecida a la de la ilustración. Además, en ocasiones el detergente Bonux traía regalos, como en este anuncio: <https://www.youtube.com/watch?v=5tDqV-o2xoA>. Se trata de un reloj que se podía encontrar en una de las cajas. Puede que el regalo de la caja de la ilustración sea el conejito amarillo que se asoma.

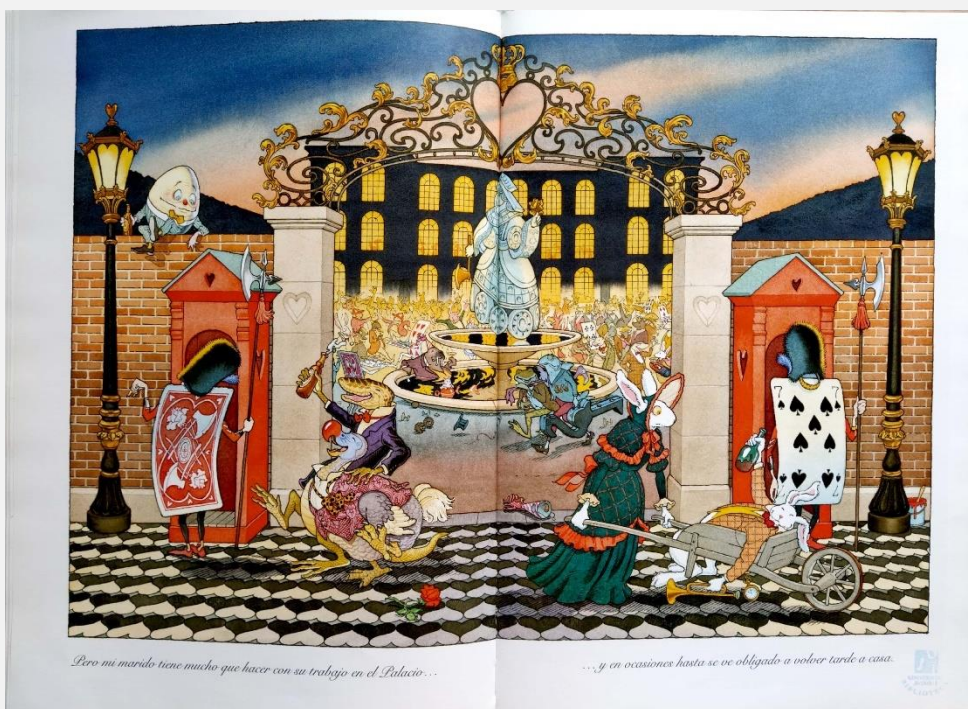


Por último, el reloj de cocina que es de arena y es un conejo es un objeto que se relaciona con el mismo Conejo Blanco de “Las Aventuras de Alicia en el País de las Maravillas”. El conejo del texto de Carroll e ilustrado, por primera vez, por Tenniel, siempre pendiente de su reloj porque está ajeteado y tiene prisa.

⁴⁶ <https://www.todocoleccion.net/juguetes-antiguos-paya/antigua-lavadora-electrica-escurridor-manguera-desague-juguetes-paya-ano-1960s~x29925636>

⁴⁷ <https://www.todocoleccion.net/coleccionismo/detergente-bonux-paquete-675-grs-anos-70-nuevo-sin-abrir~x203763591>

ILUSTRACIÓN



TEXTO

Pero mi marido tiene mucho que hacer con su trabajo en el Palacio... y en ocasiones hasta se ve obligado a volver tarde a casa.

ANÁLISIS

De nuevo, se utiliza ironía en el texto y comprendemos la narración gracias a la imagen. Esta es una ilustración que ocupa dos páginas. Se trata de una fiesta nocturna en la parte exterior del recinto del Palacio de la Reina de Corazones, donde trabaja el conejo. La arquitectura se inspira en los palacios de Buckingham y de Versalles.

Se convierte a los naipes de la corte de la reina de corazones en camareros o guardias de seguridad. El resto de los personajes, están bailando o bebidos. Aparecen varias botellas de alcohol. En el centro del patio del Palacio, hay una fuente con una estatua (que lleva una rosa y un hacha en sus manos), es una estatua de la reina de corazones, para cuya corte trabaja el conejo. Y siempre cuando no le parece bien alguna persona por alguna razón, la reina dice "que le corten la cabeza", es un personaje violento y caprichoso. Uno de los más famosos de la obra de Carroll.

En la fuente se están bañando una morsa y un lirón dentro de una tetera, ambos personajes de Alicia.

En la parte de delante de la imagen, vemos a la coneja con su chal y sombrero de salir de casa, con cara de tristeza, cargando a su esposo bebido en una carretilla mientras lo saca de Palacio. También vemos a un cocodrilo y a un dodo saliendo de la fiesta juntos, con la ropa descolocada. Nuevamente se trata de personajes de Alicia.

En la parte izquierda, uno de los guardias mandando bajar del muro a un huevo (Humpty Dumpty, un famoso personaje de la literatura popular inglesa).

Las cabinas de los guardias tienen corazones y los muros de palacio también. Aluden a la corte de la reina de corazones. Se puede apreciar que está cerca la hora de amanecer ya que detrás de las montañas hay un ligero color naranja.

En la interacción texto-imagen, se utiliza la técnica de contrapunto y contradicción ya que la coneja cuenta con ironía la vida de su marido en palacio, todo lo que trabaja. Pero, en realidad, la imagen nos muestra la fiesta de Palacio y la situación en que se encuentra su marido. Es decir, se habla de un mismo tema, pero desde perspectivas diferentes y pareciendo contradictorio lo que dice el texto de lo que muestra la ilustración.

La voz narrativa sigue siendo la de la protagonista, en primera persona del singular y en tiempo presente.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

De nuevo, en esta fiesta aparecen muchos de los personajes que creó John Tenniel para “Alicia en el País de las Maravillas” de Lewis Carroll.

Los naipes como corte de la reina, el dodo como guía de los animales que se ahogan al principio de la historia, el lagarto, los avestruces y los erizos porque la gente ha jugado al croquet durante la fiesta, la morsa, el lirón de la merienda del Sombrero dentro de la tetera, el sombrero y la liebre, la tortuga con patas y cabeza de becerro, los gemelos con gorra, el huevo Humpty Dumpty encima de un muro (tal como aparece en la ilustración de Tenniel, ya mencionada anteriormente), etc. Se podría decir que todos se encuentran en la fiesta. Cabe mencionar el bote de pintura roja que se ve a la derecha de la imagen ya que, en la novela de Carroll, la reina quiere que pinten sus rosas rojas. Así pues, vemos una rosa roja por el suelo. También, la estatua de la fuente retrata a la reina de corazones. Esta lleva una rosa en una mano y un hacha en la otra, por su famosa frase “que le corten la cabeza”.

Un personaje que no había mencionado anteriormente ya que no había aparecido es el cocodrilo que acompaña al dodo, mientras salen del recinto de Palacio. Esto es una referencia a un poema incluido en la novela de Lewis Carroll. El poema es recitado por Alicia en el quinto capítulo.⁴⁸

La fachada del Palacio podría estar inspirada en el Palacio de Buckingham.

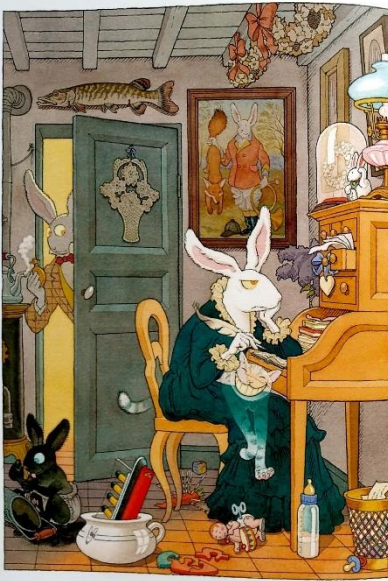


Y en el Palacio de Versalles.



⁴⁸ https://aliceinwonderland.fandom.com/es/wiki/Ved_como_el_industrioso_cocodrilo

ILUSTRACIÓN



*Y bueno... Ya lo sabes todo. Querido Diario.
La vida que llevo está muy lejos de aquella con la que había soñado.
Me habría gustado tanto escribir. Inventar historias llenas
de lugares maravillosos y de personajes extraordinarios. Pero
¿cómo encontrar la inspiración en una rutina tan monótona?
Los días se suceden y se asemejan unos a otros. Cocina, hogar
y niños ocupan la mayor parte de mi tiempo. Tengo treinta
años. ¿Mi señor marido se acordará al menos de que hoy
es el día de mi cumpleaños?*



TEXTO

Y bueno... Ya lo sabes todo, Querido Diariol.

La vida que llevo está muy lejos de aquella con la que había soñado. Me habría gustado tanto escribir. Inventar historias llenas de lugares maravillosos y de personajes extraordinarios. Pero ¿cómo encontrar la inspiración en una rutina tan monótona? Los días se suceden y se asemejan unos a otros. Cocina, hogar y niños ocupan la mayor parte de mi tiempo. Tengo treinta años. ¿Mi señor marido se acordará al menos de que hoy es el día de mi cumpleaños?

ANÁLISIS

En este caso encontramos una ilustración que ocupa la página entera izquierda y un texto que ocupa la derecha, junto con una pequeña ilustración debajo de este (con el diario y el tintero de la señora coneja).

En la izquierda, volvemos a ver a la esposa sentada en el mismo lugar que la hemos visto en la primera ilustración, un escritorio que cuenta con los mismos objetos que al principio. Ella está decepcionada, sabemos lo que piensa gracias al texto. Tiene treinta años y no ha cumplido su sueño de ser escritora ya que ocupa todo su tiempo al hogar y a sus hijos. El gato de Chesire está feliz, posado encima de sus piernas. Hay juguetes en el suelo como un barco que representa al Queen Mary, ya citado. También está la pequeña Emily de color negro ya que mientras su madre escribe, ella está jugando con bolas de carbón. En el fondo se ve al Conejo entrando a la sala, mirando a la esposa con curiosidad (supongo que, por verla sentada, ya que nunca lo está). También hay un pescado encima de la puerta y un cuadro de una foto del conejo cazando a un zorro, una cuestionada tradición inglesa.

Nuevamente se incluyen elementos que no existen en la época como los biberones, o los chupetes actuales que unen cronologías dispares, apelando al imaginario colectivo del lector-a

La ilustración que está debajo del texto, en la página derecha, nos cuenta aún con más profundidad lo que el texto transmite. Se trata del diario abierto y el bote de tinta con la pluma. Pero encima del diario, hay dos gotas, que seguramente le han caído de los ojos a la coneja mientras escribía.

La relación entre texto e imagen es de contrapunto ya que tanto el texto como las imágenes nos hablan del mismo momento desde perspectivas distintas. Mientras el texto nos está contando los pensamientos de tristeza que está teniendo la coneja, en la ilustración solo apreciamos que ella está escribiendo. En cambio, la ilustración narra otros detalles de esa escena como el conejo asomándose justo en ese momento a la habitación o la hija tintándose de negro.

El texto muestra todo lo que le hubiera gustado hacer a la coneja: ser escritora, disponer de tiempo para formarse profesionalmente... pero la realidad es que tiene 30 años, un montón de hijos-as de los que se encarga ella sola y además se ocupa de cuidar el hogar. No le quedan ni esperanzas de pensar que su marido se pueda acordar de que es su cumpleaños. En este fragmento nos confirma cómo se siente después del día a día que nos ha ido mostrando durante toda la historia.

La voz narrativa desde el punto de vista gramatical muestra que el texto está escrito en primera persona del singular, en presente. En esta escena, termina de escribir su diario.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

En el suelo, hay un juguete del barco que ha aparecido y explicado anteriormente en la portada de periódico del conejo, el "RMS Queen Mary".

De nuevo encontramos elementos que no existían en la época en que se narra la historia (s. XIX) como los biberones o los chupetes actuales.

En el fondo, la foto del conejo cazando un zorro hace referencia al cazador de zorros, típicamente inglés y cuestionado actualmente. En el s.XIX, la caza de zorros en Gran Bretaña se convirtió en un pasatiempo para las personas de la clase alta.⁴⁹

ILUSTRACIÓN	TEXTO
	<p>NOTA DEL AUTOR</p> <p>.....</p> <p>Cuando se lleva un diario íntimo, hay que evitar dejarlo a la vista.</p>

ANÁLISIS

Bachelet nos saca del diario que ha estado escribiendo la esposa durante toda la narración para hacer una "nota de autor", que la diferencia cambiando el carácter de la letra y quitando la cursiva.

En este momento, la voz narrativa pasa de ser autodiegética (corresponde al personaje central y participa de los hechos) como ha sido durante toda la obra, a tratarse de una voz narrativa extradiegética (se ubica fuera de la narración). Dentro de la extradiegética, podemos decir que es omnisciente (sabe todo de la historia) ya que nos da a entender que sabe que la coneja tiene un diario íntimo y que el conejo lo está leyendo.

Esta nota aparece en la página izquierda, en la parte superior. Debajo de ella encontramos una ilustración en que el conejo está leyendo con cara de asombro el diario de su esposa, que se lo había dejado en la mesa en la que lo estaba escribiendo. Ahora comprendemos por qué el autor ha puesto esa nota.

⁴⁹ <https://www.foxesworlds.com/es/caza-de-zorros/>

En la página de la derecha aparece una secuencia de tres ilustraciones.

En la primera, el conejo corre en una dirección (derecha) mientras mira su reloj y lleva una bolsa de reciclaje vacía (va a la compra).

En la segunda, el conejo corre en la dirección contraria (izquierda), todavía mirando su reloj y con la bolsa que llevaba, ahora llena (vuelve de la compra). Apreciamos que está corriendo porque las patas no le tocan el suelo, por el vuelo de su chaqueta, de sus orejas y por los huevos que le caen de la bolsa. Una bolsa reciclable actual, según el símbolo que aparece, con la que, de nuevo, mezcla elementos de diversos tiempos históricos.

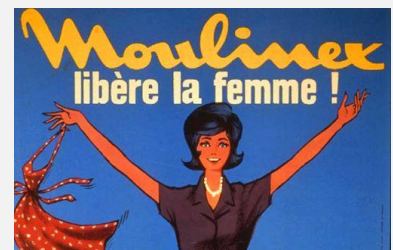
En la última ilustración, vemos al conejo de espaldas, cocinando en una mesa llena de ingredientes y utensilios. En la mesa podemos ver elementos de diversos periodos históricos: un peso, su reloj, un rodillo para moldear, un libro de cocina, una botella de leche vacía, la licuadora por la que rebosa el alimento, una bolsa de harina, un huevo roto, etc. En el suelo podemos ver un embudo, la bolsa de la compra tirada, una olla sucia, un huevo roto y una caja que pone: "Moulinex, libère la femme!", lema de los años 60 de la marca "Moulinex libera a las mujeres", una falsa idea de liberación femenina.

Por último, de nuevo, Bachelet, utiliza el efecto de dibujar varios brazos del conejo (líneas cinéticas) para dar dinamismo a la imagen, dando a entender que ha estado cocinando rápidamente.

La relación texto-imagen es de contrapunto ya que el texto y la imagen nos cuentan hechos relacionados, desde perspectivas distintas. El texto aconseja, desde la voz del autor, no dejar un diario a la vista, mientras la ilustración muestra las consecuencias de haber dejado ese diario a la vista.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES⁵⁰

Cabe destacar la caja que hay en el suelo en la que aparece escrito: "Moulinex, libère la femme!" y en ella está la imagen de una mujer coneja con los brazos alzados y el delantal en la mano. Moulinex es una marca de electrodomésticos para el hogar que, a partir de 1961 utiliza los lemas de "Moulinex libera a las mujeres" y "¡Viva el botón de la cocina!". Con esto utilizaban al estereotipo de la mujer ama de casa, que cuida de sus hijos. En estos anuncios el esposo trabaja y hace feliz a su mujer "liberándola" de su trabajo, cuando le regala un electrodoméstico de cocina Moulinex. En la imagen de la parte de abajo, encontramos una publicidad de Moulinex de 1950. Aún en la actualidad, en los anuncios de Moulinex siempre aparece la mujer, pero ya no se trata de una mujer que ocupa todo su tiempo a la casa, sino de una mujer a la que le queda poco tiempo para cocinar. Así pues, la idea de que la mujer es quien cocina, persiste.



El símbolo que aparece en la bolsa de compra del conejo es el del reciclaje. Se trata del símbolo internacional que indica el reciclaje de los desechos. Cada flecha representa cada una de las tres "R", "reciclar, reducir y reutilizar".⁵¹

La licuadora del tipo que aparece en la ilustración, también se llama "batidora de vaso" en España. Fue creada en 1922.⁵²

⁵⁰ http://femme-dans-la-publicite.over-blog.com/pages/Moulinex_libere_la_femme_-5321963.html

⁵¹ https://es.wikipedia.org/wiki/S%C3%ADmbolo_del_reciclaje

⁵² [https://es.wikipedia.org/wiki/Licuadora_\(trituraci%C3%B3n\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Licuadora_(trituraci%C3%B3n))

ILUSTRACIÓN



ANÁLISIS

Esta es la última ilustración que aparece en el álbum. Aparece el conejo, con gesto de cansancio y ganas de agradar a su mujer, con la pajarita torcida y la camisa manchada, llevando el delantal que siempre ha llevado su mujer y sujetando una tarta que se está derritiendo, con muchas velas encendidas.

La hija mayor observa la tarta perpleja porque el resultado es horrible, mientras con su otra mano sujeta una revista de moda, Marie Claire, Aparece un anuncio de perfume con un frasco muy parecido a Chanel número 5.

Otra de las hijas, Emily, está detrás de la mayor, asomada con su muñeco y con el uniforme del colegio puesto.

Gilbert y George están cogidos por los hombros y con sus respectivos orinales en la cabeza. Parece que juegan a guerreros medievales. Sus cascos son orinales y sus armas un desatascador y un hisopo de baño.

Debajo de la tarta, está Eliot con el gato de Cheshire en sus brazos y, gateando, se encuentra Emily, con chupete y con un juguete al lado. Podría ser que la única que se hubiera acordado del cumpleaños de su madre fuera Beatriz, ya que va vestida con un vestido más arreglado, igual que en el retrato de familia que hemos visto al comenzar el álbum.

Estas últimas ilustraciones nos transmiten que el conejo no se acordaba del cumpleaños de su esposa hasta que ha leído su diario y puede ser que también esté arrepentido por haber sido desconsiderado con su esposa.

La imagen nos ofrece un final abierto de la historia con posibilidades diversas.

REFERENCIAS INTERTEXTUALES

En la revista que tiene la hija mayor, se lee "Marie Claire". Es una revista internacional publicada por primera vez en Francia en 1937. En 1941 fue publicada en Reino Unido. Desde entonces, se publican varias ediciones en muchos países e idiomas. Cubre temas de salud, belleza y moda.⁵³

⁵³ https://es.wikipedia.org/wiki/Marie_Claire

También en la revista podemos apreciar un perfume. Parece Chanel número 5, un icono de los perfumes elegantes.⁵⁴



ILUSTRACIÓN	TEXTO
<p>¿Por qué el Conejo Blanco de Alicia en el país de las maravillas siempre está retrasado? ¿Qué hace fuera de sus horas de servicio en el palacio de la Reina de Corazones? ¿Está casado? ¿Tiene hijos? A través del diario de la esposa del Conejo Blanco, vamos a entrar en la intimidad de su pequeña familia, conoceremos a su progenie y descubriremos la cara oculta de un país en el que no suceden sólo maravillas...</p>	<p>¿Por qué el Conejo Blanco de Alicia en el País de las Maravillas siempre está retrasado? ¿Qué hace fuera de sus horas de servicio en el palacio de la Reina de Corazones? ¿Está casado? ¿Tiene hijos? A través del diario de la esposa del Conejo Blanco, vamos a entrar en la intimidad de su progenie y descubriremos la cara oculta de un país en el que no suceden sólo maravillas...</p>

ANÁLISIS

Contraportada: Se hace en la misma tipografía que la “nota de autor” que ha aparecido al final del álbum. De nuevo, relaciona al conejo de la historia de Bachelet con el Conejo Blanco de Alicia en el País de las Maravillas, de Lewis Carroll. Además de invitarnos a leer el álbum con preguntas cuyas respuestas se encuentran dentro, nos explica que es un lugar donde no solo ocurren maravillas, refiriéndose a la vida de la esposa y de sus hijos/as. Debajo del texto, hay una ilustración del chaleco del conejo, que en la guarda del libro había aparecido debajo de una plancha y, posteriormente hemos visto que se había quemado produciéndole un agujero. En esta imagen, el agujero está siendo cosido con un parche en forma de corazón, pero no dice quién lo cose. Una vez has leído y observado el álbum, te puedes imaginar a la perfección quién lo está haciendo. Alrededor del chaleco, vemos objetos de coser como el hilo, unas tijeras, un dedal y una cinta métrica.

⁵⁴ https://es.wikipedia.org/wiki/Chanel_n.º5